

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1382 - 1384	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	1385 - 1401	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	1402 - 1412	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1413 - 1420	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1421	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1422	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1423 - 1424	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1425 - 1442	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	-	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	1443 - 1451	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1452	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1453	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1454	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**United Steelworkers of America, Local 9332**

Raymond F. Larkin, Q.C.  
Pink, Breen, Larkin

v. (23621)

**The Honourable Justice K. Peter Richard, et al  
(N.S.)**

John P. Merrick, Q.C.  
Flinn, Merrick

FILING DATE 28.6.1993

---

**Dennis Connolly**

W. Dale Dunlop  
Walker, Dunlop

v. (23622)

**Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited, et al  
(N.S.)**

Douglas Caldwell, Q.C.  
Patterson Kitz

FILING DATE 15.07.1993

---

**R. Wayne Turner, et al**

Eugene P. Rossiter, Q.C.  
Stewart McKelvey Stirling Scales

v. (23651)

**Martin Tomlinson, et al. (P.E.I.)**

Lynn Murray  
Matheson & Murray

FILING DATE 9.7.1993

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL PRODUITES**

**John Spencer R.**

v. (23661)

**The Lennox and Addington Family and  
Children's Services, et al (Crim.)(Ont.)**

James L. Murray  
McCartney, Judge and Murray

FILING DATE 29.6.1993

---

**Desmond Haughton**

James Lockyer  
Pinkofsky, Lockyer, Kwinter

v. (23665)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

John Corelli  
A.G. for Ont.

FILING DATE 12.07.1993

---

**K.G.H.**

Frank Addario  
Ruby & Edwardh

v. (23666)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Gary Trotter  
Min. of A.G.

FILING DATE 12.7.1993

---

**Ronald Stuart Jones**

Alexander D. Pringle, Q.C.

v. (23667)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Jack Watson  
Dept. of Justice

FILING DATE 12.7.1993

---

**Bernard Hebert**

Michelle K. Fuerst  
Gold & Fuerst

v. (23669)

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

David Finley  
Min. of A.G.

FILING DATE 15.7.1993

---

**Royal Bank of Canada**

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

v. (23670)

**Kawai Canada Music Ltd. (Alta.)**

McCarthy, Tetrault

FILING DATE 19.7.1993

---

**Dale Edward Kerton**

Haskett, Menear Associates

v. (23671)

**Brenda Leigh Kerton (Ont.)**

Siskind, Cromarty, Ivey & Dowler

FILING DATE 16.7.1993

---

**Jean-Denis Gagnon**

Gilles Richard  
Laprise et Pilon

c. (23597)

**Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)**

Robert Parrot  
Subs. procureur général

DATE DE PRODUCTION 30.7.1993

---

**Kenneth Bartle**

Alan D. Gold  
Gold & Fuerst

v. (23623)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**

Ian Smith  
Crown Law Office

FILING DATE 29.7.1993

---

**Louise Goyet**

Simon Lahaie  
Alarie, Legault & Assoc.

c. (23629)

**Gilles Beaulieu (Qué.)**

Georges Artinian  
Martineau, Walker & Assoc.

FILING DATE 3.8.1993

---

**Walter Pozniak**

Anil K. Kapoor

v. (23642)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

Ian Smith  
Crown Law Office

FILING DATE 30.7.1993

---

**Her Majesty The Queen**

D. Bennett MacDonald  
Dept. of Justice

v. (23675)

**Jerry Andrew Godin (Crim.)(N.B.)**

Preston Godin

FILING DATE 29.7.1993

---

**Leslie Arthur Mulholland**

v. (23657)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**

FILING DATE 20.7.1993

---

**Paul James Flaman et al.**

Kyba, Yaholnitsky & Taylor

v. (23610)

**Royal Bank of Canada (Sask.)**

McDougall, Ready

FILING DATE 26.7.1993

---

**Lucile Leblanc**

c. (23676)

**Leblond Buzzetti & Assoc. Ltée, syndic de l'actif  
de Gallagher Leblanc Ltée, faillie (Qué.)**

Paul Vézina  
Vézina, Pouliot & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 3.8.1993

---

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
PRODUITES

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**JULY 19, 1993 / LE 19 JUILLET 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Her Majesty the Queen**

**v. (23631)**

**George Rajic (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Offences - Interpretation - Section 249 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Did the Court of Appeal err in defining the *actus reus* of dangerous driving as a marked departure from the standard of care of a reasonable driver in the circumstances? - Interpretation of *R. v. Hundal*, [1993] 1 S.C.R. 867.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 25, 1991  
Ontario Court of Justice  
(O'Driscoll J.)

Verdict: Respondent guilty of dangerous operation of a motor vehicle causing death contrary to s. 249(4) *Cr.C.*

April 16, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Tarnopolsky, McKinlay and Carthy JJ.A.)

Appeal against conviction allowed and new trial ordered

June 14, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Catherine Squires**

**v. (23422)**

**Her Majesty the Queen in right of the  
Province of Ontario (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - Applicant charged under s. 67(2)(a) of the *Judicature Act*, R.S.O. 1980, c. 223, with having directed the taking of a film of a person leaving a room in which judicial proceedings were being conducted - Applicant's motion to quash on the ground that s. 67 was inconsistent with s. 2(b) of the *Charter* dismissed - Whether s. 67 of the *Judicature Act*, in its entirety infringes s. 2(b) of the *Charter* and, if so, whether the section is saved by s. 1 - Whether, if the Court of Appeal did not err in narrowing the issue to the constitutional validity of s. 67(2)(a)(ii), it erred in finding that while the freedoms guaranteed the Applicant under s. 2(b) were infringed by s. 67(2)(a)(ii), the impugned legislation was nevertheless justified under s. 1 - Whether, in applying s. 1 and determining whether there is a rational connection, there must be an actual demonstration of harm proven between the societal objective and the impugned legislation or merely a possibility of harm.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 12, 1986 Provincial Offences Court of Ontario (Vanek P.C.J.)	Applicant's motion to quash dismissed
November 24, 1986 Provincial Offences Court of Ontario (Vanek J.)	Conviction: Breach of s. 67 of the <i>Judicature Act</i>
February 23, 1989 District Court of Ontario (Mercier J.)	Appeal from motion to quash dismissed
December 21, 1992 Court of Appeal for Ontario (Dubin C.J.O., Houlden, Tarnopolsky [dissenting], Krever [dissenting] and Osborne J.J.A.)	Appeal dismissed
April 30, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

**Donald M. McNaughton**

**v. (23634)**

**Attorney General of Nova Scotia (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Master and servant - Statutes - Interpretation - Reasonable notice of termination - Dismissal of a civil servant pursuant to s. 25 of the *Civil Service Act*, R.S.N.S. 1989, c. 70 and Regulation 90 made pursuant thereto - Civil servant not unionized and not governed by a written contract - Whether the Court of Appeal erred in holding that the *Civil Service Act* and its Regulations preclude an action for wrongful dismissal based on a contract of employment with implied terms imposed by law.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 19, 1992 Supreme Court of Nova Scotia Trial Division (Gruchy J. in chambers)	Order: <i>Civil Service Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 70 and Regulations made thereunder do not prohibit Applicant from seeking damages for wrongful dismissal
April 13, 1993 Nova Scotia Court of Appeal (Chipman, Matthews and Freeman J.J.A.)	Appeal allowed

June 4, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Canada Post Corporation**

**v. (23612)**

**Canadian Postmasters and Assistants Association (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Labour law - Arbitration - Collective agreement - Interpretation - Judicial review - Jurisdiction - Respondent filing grievance requiring Applicant to complete competition for position of postmaster - Second grievance, national policy grievance, filed and settled before hearing of Respondent's grievance - Respondent refusing to discontinue grievance - Arbitrator issuing award that the Applicant had to complete the competition process - Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division, allowing Applicant's application for *certiorari* - Whether the Court of Appeal committed a fundamental error in finding that there is a standard of judicial review applicable to the award of a consensual arbitrator which permits such an award to be immune from judicial review even if it is patently unreasonable.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1992  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Boudreau J.)

Application for order in the nature of *certiorari*  
allowed

April 2, 1993  
Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division  
(Hallett, Hart and Freeman J.J.A.)

Appeal allowed

June 1, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---



**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

**George Weldon Adams**

**v. (23615)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Criminal law - Indians - Fisheries - Waters and watercourses - Indian treaties - Whether the Mohawks have an aboriginal right to fish in the St. Lawrence River - Whether the *Royal Proclamation* of 1763 confirmed either or both the aboriginal title or the aboriginal right to hunt and fish in the lands and waters in the Old Colony of Québec, particularly in lands and waters adjacent to the Akwasasne Reserves in Québec and Ontario - What are the appropriate tests to establish existing aboriginal title or an aboriginal right to fish and whether such tests are different for territory once claimed by the French Crown - Whether extinguishment of aboriginal title is analogous to expropriation of private property rights and particularly whether aboriginal title or right can be extinguished by the raising of water levels in the St. Lawrence River pursuant to authorizations to construct the Beauharnois canal - Whether in the case of treaties or surrenders respecting lands, only rights of Aboriginal peoples specifically reserved therein are not extinguished - Whether any surrender of aboriginal title to lands in a reserve extinguishes the aboriginal right to fish in waters adjacent to a reserve.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 19, 1985 Court of Sessions of the Peace (Barrette J.)	Conviction: Fishing with a seine without holding a licence, contrary to s. 4(1) of the <i>Québec Fishery Regulations</i> , C.R.C. c. 852
October 3, 1985 Superior Court (Criminal Division) (Paul J.)	Appeal dismissed
March 23, 1993 Court of Appeal for Québec (Beauregard, Rothman [dissenting] and Proulx JJ.A.)	Appeal dismissed
May 25, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Gary Rogers**

**v. (23614)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Sexual assault - Charge to the jury - Did the trial judge err in admitting similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's misdirection on similar fact evidence occasioned no substantial wrong or miscarriage of justice - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not err in charging the jury with respect to his pre-trial ruling regarding the admissibility of similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not err in his charge to the jury concerning the burden of proof?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 12, 1990  
District Court of Ontario  
(Salhany J.)

Conviction: Sexual assault contrary to s. 271 of the  
*Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-45

March 15, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Griffiths and Doherty JJ.A.)

Appeal dismissed

May 27, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JULY 27, 1993 / LE 27 JUILLET 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Douglas Allan Schur**

**v. (23654)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Police - Admissibility of statements - *Voir dire* - Right to be informed promptly of the reason for arrest - Right to retain counsel - Did the Court of Appeal err in determining that the statements made by the Applicant to the police were voluntary and therefore admissible? - Did the Court of Appeal err in finding that the Applicant's rights under s. 10(a) and/or s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had not been infringed, and in failing to exclude the evidence obtained thereby, pursuant to s. 24(2) of the *Charter*?

**PROCEDURAL HISTORY**

April 29, 1991 British Columbia Supreme Court (Boyd J.)	Conviction: ten counts of robbery and six counts of theft contrary to ss. 334 and 344 of the <i>Criminal Code</i> , R.S.C. 1985, c. C-46
April 29, 1993 British Columbia Court of Appeal (Seaton, Legg and Cumming JJ.A.)	Appeal dismissed
June 28, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

IN THE MATTER OF A CONSENT TO LAY A NEW INFORMATION PURSUANT TO SECTION 485.1(A) OF THE CRIMINAL CODE OF CANADA SIGNED BY THE DEPUTY ATTORNEY GENERAL OF THE PROVINCE OF ALBERTA ON THE 12TH DAY OF NOVEMBER, A.D. 1992 ALLEGING OFFENCES CONTRARY TO THE *CLEAN WATERACT*, R.S.A. 1980, C-13;

AND IN THE MATTER OF A SUMMONS ISSUED UPON THE SAID CONSENT BY A JUDGE OF THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA ON THE 13TH DAY OF NOVEMBER, A.D. 1992;

AND IN THE MATTER OF AN APPLICATION PURSUANT TO RULE 738(1.1), PART 56.1 AND PART 60 OF THE ALBERTA RULES OF COURT FOR AN ORDER IN THE NATURE OF CERTIORARI.

**BETWEEN:**

**Procter & Gamble Inc.**

**v. (23649)**

**The Attorney General of the Province of Alberta, et al (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Statutes - Interpretation - Section 485.1 of the *Criminal Code* - Private prosecutions dismissed for want of prosecution - Attorney General did not intervene in those prosecutions - Renewal of dismissed prosecutions - Written consent of Deputy Attorney General - Whether the Respondent Attorney General adopted the procedure provided in s. 485.1 of the *Criminal Code* for laying an information after the indictments resulting from private prosecutions had been dismissed for want of prosecution - Right of persons facing the recommencement of prosecutions that had been dismissed.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 15, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J., <i>in chambers</i> )	Application for orders of prohibition and <i>certiorari</i> dismissed; summons remanded back to the Provincial Court of Alberta
June 8, 1993 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Lieberman J.A. and Belzil J.A.)	Appeal dismissed

June 25, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Her Majesty the Queen**

**v. (23608)**

**Mathew Oommen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Defence - Evidence - Interpretation - Insanity - Section 16(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Applicant convicted of murder after trial where defence of insanity not fully canvassed - Applicant suffering from paranoid delusions and killing victim because of fear of being killed by her - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge erred in law in failing to consider evidence of a delusion caused by mental disorder which may give rise to a justification for the killing - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that s. 16(1) embodies a defence of "incapacity to apply knowledge" because of a delusion caused by a mental disorder.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 26, 1992  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(MacKenzie J.)

Conviction: second degree murder

April 8, 1993  
Court of Appeal for Alberta  
(Fraser C.J., Kerans and Côté JJ.A)

Appeal allowed; new trial ordered

June 3, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Jack Malcolm Phillips**

**v. (23637)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Identification - Robberies at two different banking institutions - Identical circumstances - Trial judge deciding that both offences were committed by the same man - Photo line-up - Applicant identified from photo line-up by teller from first robbery but not by teller from second robbery - Positive identification by some tellers - Trial judge stating that the accused bears a very remarkable resemblance to the person who appears in the surveillance photographs - Trial judge concluding that Applicant was the robber - Whether the trial judge erred in law in his application of the law of identification, in failing to appreciate material evidence and in his application of similar fact evidence.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 17, 1991  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Brennan J.)

Conviction: Two counts of robbery

December 7, 1992  
Court of Appeal of Alberta  
(McClung, Harradence, and Kerans JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

June 17, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

**Donald McGuire**

**v. (23625)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Evidence - Defence - Applicant charged with first degree murder of fellow inmate - Two inmates testifying at trial for the Crown - Applicant convicted by Supreme Court of Ontario - Inmate recanting testimony in affidavit and then recanting affidavit - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting the admission of fresh evidence on appeal - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting confirmatory or corroborating evidence - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting unsavoury witnesses - Whether the Court of Appeal erred in applying the law relating to parties to an offence.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 12, 1986  
Supreme Court of Ontario  
(Ewashuk J.)

Conviction: First degree murder

May 12, 1992  
Court of Appeal for Ontario  
(Finlayson, Carthy and Galligan JJ.A.)

Appeal dismissed

June 4, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Cecile Deborah Silverberg**

**v. (23598)**

**Laurie Richard Silverberg (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Divorce - Maintenance - Variation - *Divorce Act*, R.S.C. 1970, c. D-8 - Whether the Court of Appeal erred in not substituting its discretion for that of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the children are "children of the marriage" and are entitled to support - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the wife is entitled to maintenance on a continuing indefinite basis - Whether the Court of Appeal erred in not applying the principles set out by this Court in *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 17, 1989  
Supreme Court of Ontario  
Family Law Division  
(Sutherland J.)

Applicant's application to increase the amount of spousal and child support dismissed; Respondent's application to reduce to zero the amount of such support paid by him granted

March 26, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Tarnopolsky, McKinlay and  
Catzman JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

May 21, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 7, 1993  
Supreme Court of Canada

Motion to introduce fresh evidence filed

---

**Paul James Flaman and Mark Flaman**

**v. (23610)**

**Royal Bank of Canada (Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Procedural law - Remedies - Creditors and debtors - When should a judicial sale be confirmed - Should highest bid be accepted? - Role and powers of party conducting sale.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 16, 1992  
Court of Queen's Bench  
(Matheson J.)

Application for approval of judicial sale of mortgaged premises dismissed

April 7, 1993  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Tallis, Vancise and Lane JJ.A.)

Appeal allowed

June 4, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Winnipeg Condominium Corporation No. 36**

**v. (23624)**

**Bird Construction Co. Limited (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Real property - Contracts - Economic loss - Whether an immediate successor in title can recover damages for pure and direct economic loss resulting from the negligence of a contractor originally retained to construct a building - Whether in a situation involving the collapse of a portion of the exterior cladding of a residential building, with resultant danger to the remainder of the building, unit-owners and passers-by, the entire cost of replacing the masonry can properly be described as "pure economic loss" - Whether the law in Canada is contradictory and unsettled on these points - Whether the maxim "*caveat emptor*" is applicable when realty is neither sold nor transferred but is, rather, converted into a condominium - Whether the foregoing questions should properly be dealt with by way of summary judgment without all relevant evidence being before the Court - Whether the Court of Appeal made palpable and overriding errors.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 23, 1992  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Galanchuk J.)

Motion that statement of claim be dismissed or alternatively for summary judgment dismissed

March 25, 1993  
Court of Appeal for Manitoba  
(Scott C.J.M., Huband and Philp JJ.A.)

Appeal allowed: statement of claim struck out

May 25, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

**Mario Lussier**

**c. (23535)**

**Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Législation - Stupéfiants - Interprétation des infractions - Preuve - Demandeur reconnu coupable d'avoir été en possession, en vue d'en faire le trafic, de 1 000 livres de hachisch - Le verdict de culpabilité de possession pour fins de trafic est-il compatible avec le verdict d'acquiescement de complot en vue de faire le trafic? - Le droit du demandeur à un procès juste et équitable a-t-il été violé lorsque l'intimée a, dans sa plaidoirie, décidé de répudier partie du témoignage de l'un des ses témoins sans avoir avisé le demandeur avant qu'il contre-interroge le témoin? - Les droits du demandeur ont-ils été violés par suite de la perquisition effectuée sans mandat?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 janvier 1991  
Cour du Québec, chambre  
criminelle et pénale  
(Decoste J.C.Q.)

Déclaration de culpabilité: Possession de stupéfiants  
en vue d'en faire le trafic (par. 4(2) de la *Loi sur les  
stupéfiants*, L.R.C. (1985), chap. N-1)

Le 19 mars 1993  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Gendreau et  
Baudouin, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 26 mai 1993  
Cour suprême du Canada  
(Gonthier J.)

Demande de prorogation de délai pour déposer une  
demande d'autorisation d'appel accueillie

Le 10 juin 1993  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Compagnie de construction Belcourt Ltée (Belcourt Inc.)**

**c. (23630)**

**The Administrators of Co-propriété Forest Village, et al (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens - Code civil - Immeubles - Interprétation - Servitude par destination du père de famille - Droit d'usage - Conditions d'existence d'une servitude - Application des articles 549, 550 et 551 du *Code civil du Bas-Canada* - La Cour d'appel a-t-elle erré en établissant une servitude par destination du père de famille alors que les terrains, fonds dominant et fonds servant, n'ayant jamais été utilisés aux fins recherchées par le propriétaire du fonds dominant, appartenaient à des propriétaires différents et qu'aucune des parties aux transactions intervenues n'avaient l'intention de créer une telle



servitude? - La Cour d'appel a-t-elle erré en accordant un droit d'usage après avoir conclu simplement à l'existence d'une servitude par destination du père de famille?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 août 1988 Cour supérieure du Québec (Bélanger J.C.S.)	Action des intimés en injonction permanente rejetée
Le 14 avril 1993 Cour d'appel du Québec (Nichols, Mailhot et Fish, J.J.C.A.)	Appel accueilli
Le 14 juin 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**J.E. Verreault & Fils Ltée**

**c. (23633)**

**Commission des Écoles catholiques de Québec, et al (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrats - Interprétation - Dépens - Interprétation des clauses d'un appel d'offres - Soumissions - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les soumissionnaires n'avaient pas l'obligation de soumissionner avec des produits "Johnson Controls Ltd."? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que l'annexe explicative jointe à la soumission de la demanderesse n'est pas claire? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne voulant pas modifier la décision du premier juge de ne pas mitiger les dépens comme le lui permet l'article 477(1) C.p.c.?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 1 <sup>er</sup> mai 1992 Cour supérieure du Québec (Roberge J.C.S.)	Action de la demanderesse en jugement déclaratoire et en injonction permanente rejetée
Le 19 avril 1993 Cour d'appel du Québec (Tyndale, LeBel et Brossard, J.J.C.A.)	Appel rejeté
Le 16 juin 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**The Travelers Indemnity Company of Canada**

**v. (23635)**

**The Michigan Catastrophic Claims Association (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Evidence - Appeals - Whether a decision of a foreign jurisdiction decided after a Canadian trial decision can properly be adduced as evidence at the Canadian appellate level.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 7, 1988  
Supreme Court of Ontario  
(Osler J.)

Applicant's third party action against the Respondent allowed

April 16, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Blair, Galligan and Doherty JJ.A.)

Appeal allowed: third party claim dismissed

June 14, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**AUGUST 4, 1993 / LE 4 AOÛT 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Matsqui Indian Band and Matsqui Indian Band Council**

**v. (23643)**

**Canadian Pacific Limited and Unitel Communications Inc. (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Indians - Taxation - Constitutional law - Division of powers - Statutory instruments - Appeal - Courts - Jurisdiction - Judicial review - Assessment appeal provisions in by-law - Motion pursuant to s. 18 of the *Federal Court Act* to quash and set aside a notice of tax assessment issued by the individual Applicants against the Respondents on lands in the Applicants' reserves which the Respondents contend are exempt from taxation - Whether the Boards of Review established by the Assessment By-law have the jurisdiction to interpret their constituent legislation and determine the interest of the taxpayer in the property being taxed or whether these must be determined by a judge appointed pursuant to s. 96 of the *Constitution Act*? - Whether part of the assessment by-law which creates a right of appeal to the Federal Court is *ultra vires* - Jurisdiction of the Federal Court with respect to judicial review - Discretion.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 13, 1992  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Joyal J.)

Applicants' motion to strike out an application for  
judicial review granted

April 16, 1993  
Federal Court of Appeal  
(Pratte, Décary and Robertson JJ.A.)

Appeal allowed; decision of the Trial Division set  
aside and Applicants' motions to strike dismissed

June 16, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JOSEPH APSASSIN, Chief of the Blueberry River Indian Band, and JERRY ATTACHIE,  
Chief of the Doig River Indian Band, on behalf of themselves and all  
other members of the Doig River Indian Band, the Blueberry River Indian Band  
and all present descendants of the Beaver Band of Indians**

**v. (23516)**

**HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA as represented by the Department  
of Indian Affairs and Northern Development and the Director  
of the *Veterans' Land Act* (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Indians - Procedural law - Property law - Statutes - Interpretation - Limitation of actions - Agency - Land claims -  
Fiduciary duty - Mineral rights - Applicants surrendering mineral rights and reserve land - Reserve land later transferred to  
veterans - Applicants bringing action in damages and seeking declaration that surrenders and transfer were null and void  
- Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred in holding that the Crown did not breach its fiduciary duty -  
Whether s. 51(3) of the *Indian Act* is merely directory - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred in  
concluding that mineral rights were included in the 1945 surrender - Whether the Director of the *Veterans' Land Act* was  
an agent of the Crown - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred in holding that a fiduciary obligation  
was not transmitted to the Director of the *Veterans' Land Act* - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred  
in holding that the 30-year ultimate limitation period in the B.C. *Limitation Act* barred the Applicants' claim.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 4, 1987  
Federal Court, Trial Division  
(Addy J.)

Action dismissed

February 9, 1993  
Federal Court of Appeal  
(Isaac C.J. [dissenting], Marceau and Stone JJ.A.)

Appeal dismissed

May 10, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

**Lyle Allan Raymond**

**v. (23611)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Trial - Evidence - Offenses - Applicant finding licence plate and putting it on his van - Whether the trial judge misconstrued the evidence and committed a manifest error in convicting the Applicant - Whether the trial judge erred in applying s. 355(b) of the *Criminal Code*.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 14, 1990 Provincial Court of British Columbia (McGee P.C.J.)	Conviction: Possession of stolen property of a value less than \$1000.00, contrary to s. 355(b) of the <i>Criminal Code</i>
September 18, 1991 Supreme Court of British Columbia (MacKinnon J.)	Appeal against conviction dismissed
January 19, 1993 Court of Appeal for British Columbia (Lambert J.A. in chambers)	Application for leave to appeal dismissed
May 21, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Imperial Oil Limited and its subdivision Paramins**

**v. (23409)**

**The Lubrizol Corporation and Lubrizol Canada, Limited (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Patents - Damages - Parties manufacturing and selling motor oil additives - Respondent Lubrizol Canada Limited owning patent relating to additives for lubricating compositions and concentrates containing dispersants - Respondents bringing action for damages or accounting of profits and for a declaration that patent valid and infringed by the Applicant - Federal Court, Trial Division, allowing action - Whether the Federal Court of Appeal erred in substituting itself for the trial judge in trying to determine "missed issues" - Whether the making of a particular substance or particular substances within a "known field of lubricant additive technology" is the "invention" of a novel class - Whether a person can manufacture and sell a product that falls outside the critical and essential parameters defining the "class" for which a monopoly is claimed in the patent, and nevertheless be held liable for infringement on the basis of "colourable evasion".

**PROCEDURAL HISTORY**

September 17, 1990  
Federal Court, Trial Division  
(Cullen J.)

Respondents' action for infringement and inducing  
infringement of patent allowed

December 4, 1992  
Federal Court of Appeal  
(Mahoney, MacGuigan and Roberts on JJ.A.)

Appeal allowed in part

June 9, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

**Fermo's Inc.**

**v. (23656)**

**Comité paritaire de l'industrie du meuble (Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Collective agreements - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Decree - Furniture according to the Decree - Whether the Applicant is a manufacturer of furniture according to the *Decree Respecting the Furniture Industry*, Decree 1809-83 (1983) G.O.2, P. 3370.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 15, 1991  
Cour du Québec  
(Cliché J.)

Acquittal: Offences pursuant to *An Act Respecting  
Collective Agreement Decrees*, R.S.Q., chap. D-2

January 10, 1992  
Superior Court of Quebec  
(Paul J.)

Appeal allowed

April 16, 1993  
Court of Appeal of Quebec  
(LeBel, Gendreau and Moisan JJ.A.)

Appeal dismissed

June 14, 1992  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Ali Reza Mohammad Beygi**

**v. (23645)**

**The Minister of Employment and Immigration (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - Administrative law - Judicial review - Evidence - Convention Refugee Status denied to the Applicant -  
What role does the standard of proof play in determining the manner and extent to which an appellate court should grant  
curial deference to the decision of an administrative tribunal?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 28, 1990  
Convention Refugee Determination Division  
(Carsen, Presiding Member, and  
Robarts, Member)

Applicant's claim to Convention Refugee Status  
dismissed

April 13, 1993  
Federal Court of Appeal  
(Pratte, MacGuigan and  
Létourneau J.J.A.)

Appeal dismissed

June 14, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**AUGUST 5, 1993 / LE 5 AOÛT 1993**

James M. Shaw - v. - Her Majesty the Queen (Alta.)(F.C.A.)(23532)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Crown - Expropriation - Assessment - Compensation - Interest - Whether the additional compensation received by the Applicant and calculated by reference to a rate of interest is to be treated for income tax purposes as "proceeds of disposition" which is taxable as a capital gain or treated as interest income.

---

Marian Lachman, Anna Doyle, Christopher Lachman, Mark Lachman and James Lachman - v. - Reginald Lachman, Daniel Lachman and 7 Oaks Golf Course Ltd. (Alta.)(23501)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Company law - Partnership - Resolution of shareholders amending the articles of incorporation to substitute new capital clauses for those which were contained in the original articles of incorporation - Shares allocated to the parents and to the five children for cash consideration before the new capital clauses were in force - Under a amended capital structure, Class "C" shares could not be issued for a cash consideration - Whether the shares were issued by the company under the authority of the original articles or the amended articles. - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in not applying the provisions of the *Alberta Business Corporations Act*, R.S.A. 1981, c. 15, and in not giving effect to the relevant corporate records of the Respondent 7 Oak Golf Course Ltd.

---

Charles Frederick Dee - v. - Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)(23561)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Offences - Whether the Court erred in finding that the Applicant unlawfully attempted to murder contrary to s. 239 of the *Criminal Code of Canada*, having quashed a conviction pursuant to s. 85(1) of the *Criminal Code of Canada*, unlawful use of a firearm, both offences having arisen from the same incident.

---

JOSEPH F. SCANLON v. CASTLEPOINT DEVELOPMENT CORP. and BRAMALEA LTD. - and - FRANCESCA MENEGUZZI and DENNIS F. O'LEARY (Ont.) (23427)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Property law - Contract - Agreement of Purchase and Sale - Real Property - *Contra proferentum* rule - Whether the majority of the Court of Appeal erred in labelling the agreement entirely the product of the Vendor, thereby preventing the Purchaser from relying on the principle of *contra proferentum* - Whether the majority of the Court of Appeal erred by applying to the principles of contract interpretation the constitutional law concepts of "reading in" and "reading out" - Whether the majority of the Court of Appeal erred in taking judicial notice of the "customary practice" of including in condominium contracts a right of a vendor to extend occupancy.

---

CENTRAL INVESTMENTS & DEVELOPMENT CORPORATION, a body corporate, DONALD CLINTON, FRED WOOD and ELDON SENTNER v. CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION, a body corporate (P.E.I.) (23438)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Commercial law - Construction - Fraudulent or negligent misrepresentation - Breach of contract - Breach of duty of care - Whether Court of Appeal applied the wrong tests in regard to reliance and causation - Whether Court of Appeal erred in finding that there was no duty of care owed by the Respondent and no causal connection between the losses of the Applicants and the misrepresentations of the Respondent.

---



LAWRENCE ALEXANDER YOUNG v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (N.S.) (23491)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Defence - Provocation - Right to make full answer and defence - Applicant charged with second degree murder in stabbing of his girlfriend - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant had been able to make full answer and defence - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a properly instructed jury, acting judicially, could not have concluded that the Applicant was provoked within the meaning of s. 233 of the *Criminal Code of Canada*.

---

IGNACIO VILAFRANCA v. THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (F.C.A.) (23442)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - *Immigration Act*, S.C. 1988, C. 35, S. 18, ss. 2(1), 82.3(1) - Administrative law - Whether Court of Appeal erred in its interpretation of the definition of "Convention refugee" in section 2, *Immigration Act*.

---

AUGUST 12, 1993 / LE 12 AOÛT 1993

**23379 CITY OF DARTMOUTH v. INDUSTRIAL ESTATES LTD. and THE DIRECTOR OF ASSESSMENT, holding office as such pursuant to the provisions of the Assessment Act, R.S.N.S. 1989, c. 23 (N.S.)**

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Municipal taxation - Assessment - Crown - Exemption of Crown corporation from municipal taxation - Crown immunity - *Assessment Act* - Whether the Court of Appeal of Nova Scotia erred in finding that the existence of some *de jure* independence in a body corporate or other person prevent it from claiming an exemption from municipal taxation on the basis of Crown immunity - Whether the Court of Appeal of Nova Scotia erred when it did not examine the powers of a superior court to "investigate" errors in an assessment roll, which is within the exclusive jurisdiction of the court of revision, namely the Regional Assessment Appeal Court.

---

**23224 ALTA SURETY CO. v. HARRIS STEEL LTD., DARTMOUTH READY-MIX LTD. and SIGMA CONSTRUCTION LTD. (N.S.)**

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Construction - Contractors and sub-contractors - Assets and liabilities - Assignability - Labour and materials bond - Receivership - Privity of contract - Guarantee - Whether Court of Appeal erred in its interpretation and application of the standard "labour and materials payment bond" - Whether Court of Appeal erred in finding that a third party to a labour and materials payment bond has a right of action against the surety.

---

---

**23444SHEILA JO-ANNE HAYES and JOHN PETER KILSDONK v. BRITISH COLUMBIA TELEVISION BROADCASTING SYSTEMS LTD., BRITISH COLUMBIA TELEVISION BROADCASTING SYSTEMS LTD., doing business as BCTV and the said BCTV, ARTRAY LTD., RALPH ANDREWS PRESENTATIONS (1987) INC., RALPH ANDREWS PRESENTATIONS INC., RALPH ANDREWS PRODUCTIONS, RALPH ANDREWS, doing business as RALPH ANDREWS PRODUCTIONS, and RALPH ANDREWS, doing business as RALPH ANDREWS PRESENTATIONS (1987) INC. (B.C.)**

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Partnership - *Partnership Act* - Whether a partnership existed between Respondents Artray Limited and Ralph Andrews Productions - Whether sharing of the product of the enterprise did not amount to a sharing of the profits - Whether B.C. Court of Appeal erred in failing to give greater consideration to the fact that Artray Limited and Ralph Andrews Presentations shared joint control over the project.

---

**23462DISTRIBUTION CANADA INC. v. MINISTER OF NATIONAL REVENUE (F.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Customs - Prerogative writs - Applicant making application for *mandamus* or other relief in the nature of *mandamus* to compel the Respondent to comply with the provisions of s. 4 of the *Customs Tariff Act*, R.S.C. 1985, c. C-54, in respect to the collection of duties prescribed in the *Act* on Canadians returning to Canada with purchases of goods from the United States when they have been out of Canada for a period of less than 24 hours - Federal Court, Trial Division, dismissing Applicant's application - Federal Court of Appeal dismissing appeal - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 19 of the *Customs Tariff Act* confers a discretion on the Respondent as to whether or not he can waive the provisions of the *Act* by establishing a policy of non-collection of duties - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that, by promulgating both blanket exemptions in the case of dutiable gasoline purchases for private vehicles and *ad hoc* exemptions for groceries and other products, the Respondent was not enforcing s. 19 of the *Act* in accordance with the meaning of the *Act* - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the obligations set out in s. 19 of the *Act* constituted a judicially enforceable duty as against the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the Applicant is entitled to relief in the nature of *mandamus* or a declaration that the Respondent is obliged to abide by s. 19 of the *Act* by abstaining from issuing policies and exemptions which direct the non-compliance with the *Act* by taxpayers and customs staff alike.

---

**23451 ROLLS-ROYCE (CANADA) LIMITED v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.) (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Assessment - Reassessment - Statutes - Interpretation - Profits from manufacturing and processing - *Income Tax Act*, S.C. 1986, c. 55, s. 5(1), para. 125.1(3)(a) - Appeal - Whether Court of Appeal failed to consider whether the phrase "manufacturing or processing of goods for sale" in the context of tax incentive provisions of the Act is to be given a common sense construction to ensure that it induces the activities that Parliament contemplated.

---

**23505 VILLE DE MONTRÉAL c. COMMERCE and INDUSTRY INSURANCE COMPANY et LA SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE BENMIEL INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit commercial - Assurance - Créancier et débiteur - Législation - Interprétation - Procédure - Actions - Prescription - Subrogation - Poursuite intentée par l'assureur suite à un incendie causant des dommages à l'immeuble de son assurée - Droit de l'assureur d'amender sa déclaration en cours d'instance pour ajouter à sa réclamation les sommes additionnelles versées à son assurée après l'institution de la poursuite - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à l'interprétation des art. 2224 et 2576 *C.c.B.C.*?

---

**23547****RAOUL LEMIRE c. MAURICE PERRON et HENRI BENSEMANA** (Qué.)

CORAM:Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit commercial - Vente - Contrats - Créancier et débiteur - Dommages-intérêts - Offre d'achat - Retard à conclure la vente - Vendeur refusant de signer l'acte de vente - Action en passation de titre et en réclamation de dommages-intérêts - Respect par l'acheteur et le vendeur de leurs obligations respectives prévues à l'offre d'achat - Vice de titre - Offre d'achat prévoyant que l'acte de vente devra être signé "le ou avant le 1 juillet 1986" - Ce délai était-il de rigueur? - Art. 1476 *C.c.B.c.*

---

**23506****SIMCOE & ERIE GENERAL INSURANCE COMPANY, THE PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY LIMITED, SECURITY INSURANCE COMPANY OF HARTFORD, NEW ROTTERDAM INSURANCE COMPANY, THE CONTINGENCY INSURANCE COMPANY LIMITED, GAN INCENDIE ACCIDENTS c. RICHARD SUTLIFF - ET ENTRE - SIMCOE & ERIE GENERAL INSURANCE COMPANY, THE PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY LIMITED, SECURITY INSURANCE COMPANY OF HARTFORD, NEW ROTTERDAM INSURANCE COMPANY, THE CONTINGENCY INSURANCE COMPANY LIMITED, GAN INCENDIE ACCIDENTS c. LAVALIN INC.** (Qué.)

CORAM:Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Tribunaux - Compétence - Exception déclinatoire - Droit international privé - Litispendance - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la Cour supérieure du district de Montréal peut refuser d'exercer sa compétence pour entendre une requête en jugement déclaratoire aux motifs que les procédures pendantes entre les parties devant le tribunal de l'Alaska constituent une "espèce de litispendance" et que le jugement prononcé par le tribunal québécois ne mettrait pas fin à l'incertitude ou à la controverse qui a donné lieu à la demande des demanderesse? - Art. 68 et 462 *C.p.c.* - *Duquet c. Ville de Ste-Agathe-des-Monts*, [1977] 2 R.C.S. 1132.

---

---

**23551**NETTOYEUR EDEN INC. c. NICOLAS MASELLA (Qué.)

CORAM:Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Droit commercial - Vente - Contrats - Vente de la chose d'autrui par l'intermédiaire d'un mandataire apparent - La négligence grossière d'un avocat qui omet de vérifier le livre de procès-verbaux d'une compagnie doit-elle être imputée à l'acheteur dans une vente de fonds de commerce non autorisée lorsque le nom de la personne se déclarant faussement président n'apparaît pas dans les documents publics de la compagnie? Une compagnie peut-elle revendiquer son fonds de commerce vendu frauduleusement par une personne non autorisée? - Applications des articles 1487, 1488, 1489 et 1730 du *Code civil du Bas-Canada*.

---

**23570**The Municipal Corporation of the City of Etobicoke v. William H. Hewes (Ont.)

CORAM:L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Pensions - Action in damages for wrongful dismissal allowed by the Ontario Court of Justice - Court of Appeal varying judgment by deducting the value of the extended health care benefits after the notice period - Whether the right of an employee to a pension on termination is to be taken into account in the assessment of damages arising from termination - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the conduct of the Respondent was discriminatory.

---

**23508**BARRYS LIMITED - v. - FISHERMEN, FOOD AND ALLIED WORKERS' UNION, LABOUR RELATIONS BOARD, AND ATTORNEY GENERAL OF NEWFOUNDLAND (Nfld.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

---

Constitutional law - Division of powers - Fisheries - Labour law - Labour relations - Certification - Respondent Union certified by Labour Relations Board - Supreme Court of Newfoundland, Trial Division dismissing Applicant's application for an order in the nature of *certiorari* quashing the certification order - Constitutional applicability of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, to businesses which are subject to the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada by virtue of s. 91(2) of the *Constitution Act*, the "Trade and Commerce" power - Extent of the duty of a labour relations board to investigate on its own initiative evidence of the wishes of employees relative to certification of a bargaining agent, and whether such boards are protected by privative clauses from the failure to investigate - Whether the Court of Appeal erred in holding that the regulation of labour relations in an operation minutely regulated under federal legislation was properly subject to provincial labour laws - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Labour Relations Board acted within its jurisdiction in ignoring evidence of a meeting of employees and a vote against certification between the time of application and the time of issuance of the certification order.

---

**23528 LOGAN STEVENS CONSTRUCTION (1981) LTD. and SASKATCHEWAN GOVERNMENT INSURANCE - v. - PETWA CANADA LTD.** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Statutes - Interpretation - Procedural law - Insurance - Applicant Logan providing labour and material bond for construction contract - Respondent bringing action for unpaid claim of materials and services provided to the Applicant Logan - Respondent giving written information of the nature of equipment it was providing to the Applicant Logan - Applicants claiming that information provided by the Respondent did not constitute the required notice under s. 4 of the bond and that the Respondent did not have the status to bring the claim - Respondent's claim dismissed by the Court of Queen's Bench for Saskatchewan - Whether s. 109 of the *Saskatchewan Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. S-26, provides the Court with a more general power to grant relief against the operation of provisions of an insurance contract that has been identified in jurisprudence to date or whether, contrary to the decision of the Court of Appeal, the Court's power to grant relief is restricted to those provisions of the insurance contract which relate to matters respecting the loss and on which there has been imperfect compliance as opposed to non-compliance - Whether, on an insured pleading s. 109 of the *Saskatchewan Insurance Act*, the insurer must then plead "prejudice" and bear the onus of proof.

---

**23552 THE ALBERTA UNION OF PROVINCIAL EMPLOYEES AND JIM CARMICHAEL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA AND THE PUBLIC SERVICE GRIEVANCE APPEAL BOARD CONSISTING OF JAMES C. KOSHMAN, RUSS M. PURDY AND VERN BARTEE (Alta.)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Award - Reinstatement - In the absence of a specific provision in a collective agreement imposing a positive obligation on an employer to reinstate an employee to a different position than the one held at the time of the dismissal, is an Adjudication Board without authority to fashion such a remedy?

---

**23619 MAKHAN SINGH SAINI - v. - THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (F.C.A.) (Ont.)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - Administrative law - Jurisdiction - Convention refugee status - Federal Court of Appeal holding that evidence disclosed no circumstances particular to Applicant that would lead one to conclude that there is any likelihood that the central government's authorities in Punjab would seek him elsewhere in India - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in upholding the decision of the Immigration and Refugee Board that the Applicant had an internal flight alternative available to him.

---

**23600 WALTER GORDON MCOUAT - v. - THE LAW SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**



---

Administrative law - Appeal - Law of professions - Jurisdiction - Barristers and Solicitors - Statutes - Section 36(7)(b) and (c) of the *Legal Profession Act*, S.B.C. 1987, C. 25 - Standard of review - Whether administrative tribunal is guilty of palpable and overriding error - Whether a governing body of a self-governing profession has standing before a Court of Appeal on an appellate review to defend the correctness of its own decision, or whether, when no issue of jurisdiction is involved, it is limited to explaining the record - Whether a Court of Appeal fails in its duty to intervene to prevent injustice being done to a litigant when it applies the incorrect standard of review in applying judicial review standards when appellate review standards are required - Whether an appellate court can abrogate a statutory right of appeal from a decision of a governing body of a self-governing profession by declining jurisdiction to intervene because the body was exercising a discretionary power - Whether the Court of Appeal erred in introducing public policy considerations into its decision in the case of a statutory appeal from a decision of a self-governing profession.

---

15.7.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelant****Motion to extend the time in which to serve and file an appellant's factum**

Henri Daviault

Avec le consentement des parties.

c. (23435)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 18 septembre 1993

16.7.1993

Before / Devant: LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ

**Requête pour produire d'autres éléments de preuve****Motion to adduce further evidence**

René Bertrand

Chantal Thériault, pour la requête.

c. (23647)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

Martin Lamontagne, contra.

**REMISE AU BANC SAISI DE LA DEMANDE EN AUTORISATION D'APPEL**

19.7.1993

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to state a constitutional question****Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

Robert James S.

With the consent of the parties.

v. (23581)

Her Majesty the Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**1. Whether section of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 infringes section 7 of the *Charter*?1. L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*?

2.If the answer to question 1 is affirmative, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to section 1 of the *Charter*?

2.Si la réponse est affirmative, s'agit-il d'une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer, conformément à l'article premier de la *Charte*?

22.7.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file an appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelante**

Her Majesty the Queen

With the consent of the parties.

v. (23063)

Chikmaghur Mohan (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 15, 1993

22.7.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file an applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production de la réplique du requérant**

Maurice Malka

With the consent of the parties. / Avec le consentement des parties.

v. (23574)

Louise Lafond (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 27, 1993 / Délai prorogé au 27 juillet 1993

22.7.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave**

Bernard Hebert

v. (23669)

Her Majesty the Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 15, 1993 *nunc pro tunc*.

**Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation**

David Wake, Q.C., for the motion.

Robert Houston, Q.C., contra.

23.7.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer une réplique à la réponse à la demande d'autorisation et requête en production de réplique de plus de 5 pages**

Yvon Lefebvre

c. (23529)

Sa Majesté Madame la Reine du Chef de l'Alberta (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉES** Délai prorogé au 28 juin 1993

**Motion to extend the time in which to serve and file a reply to the response to the application for leave and motion to file a reply argument over 5 pages**

Avec le consentement des parties.

28.7.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file a response**

Bruce Peter Montgomery

v. (23430)

Bonnie Lynn Dianne Effie Montgomery (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 19, 1993

**Requête en prorogation du délai de signification et de production d'une réponse**

With the consent of the parties.

30.7.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion for a protective order**

**Requête visant à obtenir une ordonnance de protection**

Imperial Oil Ltd.

v. (23409)

The Lubrizol Corporation et al. (F.C.A.)

**GRANTED / ACCORDÉE:** Order to be in form consented to by parties and as attached to their consent.

UPON application on behalf of the Applicant (Defendant) and Respondents (Plaintiffs) for a protective order, namely an order to protect the confidentiality and secrecy of certain information and documentation disclosed or to be disclosed by the Respondents to the Appellant herein, and to protect the confidentiality and secrecy of certain information and documentation disclosed or to be disclosed by the Appellant to the Respondents herein in connection with this matter and any appeal heard before this Court relating to Supreme Court of Canada File No. 23409;

AND UPON reading the consent of the parties by their counsel in respect of the Order herein;

THIS COURT DOTH ORDER:

For the purposes of this application and any other matters arising in relation to Supreme Court of Canada File No. 23409 and for which the Applicant (Defendant) and/or Respondents (Plaintiffs) may produce information and documentation relating to certain matters which they consider to be confidential or secret and for which the Applicant or the Respondents seek to protect in accordance with the terms of this Order, such information and documentation shall be dealt with as follows:

1. (a) The terms of the Order of Mr. Peter A.K. Giles, A.S.P. Federal Court of Canada, Trial Division dated August 5, 1988 in Federal Court of Canada shall continue to apply *mutatis mutandis* to the information, documents and portions thereof which may be produced or filed by the parties in any proceedings in this Court relating to Supreme Court of Canada File No. 23409.
    - (b) All documents or portions thereof produced by the parties which are marked "SUBJECT TO PROTECTIVE ORDER" pursuant to the Order of Mr. Peter A.K. Giles, A.S.P. dated August 5, 1988 (Federal Court File No. T-577-87) shall also be subject to the terms of this Order.
  2. The documents containing such information so designated when filed with this Court shall not form part of the public record and shall be filed sealed in envelopes to be opened by a Judge of this Court and made available only to the Judges of this Court, their law clerks, and appropriate Court personnel. The Registry of this Court shall not make such documents available to the public.
  3. Nothing in this Order shall in any way restrict the use of any documentation or information by the party producing such documentation or providing such information.
  4. The parties or either of them may apply to vary this Order or for directions as to any dispute with regard to its application.
  5. Costs of this application to be in the cause.
- 30.7.1993

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave**

Richard Alexander Fraser

v. (23663)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 15, 1993.**Requête en prorogation du délai de signification et de production d'une demande d'autorisation**

Martin Mason, for the motion.

W.G. Burke-Robertson, Q.C., contra.

30.7.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file a factum**

John O. Miron et al.

v. (22744)

Richard Trudel et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 29, 1993**Requête en prorogation du délai de signification et de production d'un mémoire**

With the consent of the parties.

3.8.1993

Before / Devant: LA FOREST J.

**Motion to state a constitutional question**

Canadian Broadcasting Corp. et al.

v. (23403)

Lucien Dagenais (Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE****Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

4.8.1993

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

**Requête en inscription**

The United States of America

c. (23343)

Pierre Doyer (Qué.)

**Motion to inscribe**

Robert Frater, for the motion.

Viateur Bergeron, c.r., contra.

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

4.8.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to fix a date for the hearing of this appeal**

Mobil Oil Canada Ltd. et al.

v. (22948)

Canada - Newfoundland Offshore Petroleum Board  
(Nfld.)

**Requête pour fixer une date d'audition de l'appel**

With the consent of the parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** Will be heard November 30, 1993.

---

4.8.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to fix a date for the hearing of this appeal**

Leroy Jensen et al.

v. (22980)

Kim Tolofson (B.C.)

**Requête pour fixer une date d'audition de l'appel**

With the consent of the parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** Will be heard during the month of February 1994.

---

4.8.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelant**

The Tseshah Indian Band et al.

With the consent of the parties.

v. (23234)

Her Majesty The Queen in right of the province of British Columbia (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 15, 1993.

---

5.8.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de production de la réplique de la requérante**

Imperial Oil Ltd.

With the consent of the parties.

v. (23409)

The Lubrizol Corp. et al. (F.C.A.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 31, 1993.

---

5.8.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Dorne James Primeau

Robert Houston, Q.C., for the motion.

v. (23613)

Her Majesty The Queen (Sask.)

Randall Hofley, contra.

**WAS RESERVED AND LATER THE SAME DAY THE FOLLOWING WAS ORDERED:**

On the Applicant's motion for an order staying the decision of the Court of Appeal of Saskatchewan pronounced the 21st day of June 1993;

Upon hearing counsel for the Applicant and counsel for the Respondent;



Seeing the consent of counsel for the Applicant that the delay for perfecting the application for leave herein expire on September 8, 1993 and his request that the stay applied for extend to said date unless application is made prior thereto and granted extending same;

Seeing the undertaking of counsel for the Applicant, in the event that leave to appeal is granted herein, to have the hearing of the appeal, if so ordered, proceed at the same time as some or all of the following appeals: *Reinie Jobin, et al. v. Her Majesty The Queen* (23190), *Robert James S. v. Her Majesty The Queen* (23581) and *Bruce Douglas Branch, et al. v. British Columbia Securities Commission* (22978);

Considering that the issues raised in the application are serious;

Considering that barring the granting of a stay, the remedy prayed for will be moot and Applicant's rights, if established, irreparably prejudiced;

Considering the balance of any inconvenience arising from the stay presently applied for;

Doth grant Applicant's motion as follows:

Doth order that the decision of the Court of Appeal of Saskatchewan pronounced the 21st day of June 1993 be stayed until September 8, 1993, subject to any further order of this Court or a judge thereof, provided that the delay for perfecting the application for leave to appeal herein expire on said date.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

---

20.7.1993

**Marven McIntyre**

**c. (23673)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(N.-B.)**

**DE PLEIN DROIT**

---

27.7.1993

**Her Majesty the Queen**

**v. (23674)**

**Richard Brian McAnespie (Crim.)(Ont.)**

**AS OF RIGHT**

---

9.8.93

**Lorne François**

**v. (23677)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**AS OF RIGHT**

**NOTICES OF INTERVENTION  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

BY/PAR: Superintendent of Bankruptcy

IN/DANS: **Peat Marwick Thorne Inc., Trustee of the Estate of Arden Anthony Marzetti**

**v. (23273)**

**Director of Maintenance Enforcement et al. (Alta.)**

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**AUGUST 12, 1993 / LE 12 AOÛT 1993**

**22966**ROBERT GALLAGHER v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM:The Chief Justice and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order that the trial proceed is confirmed.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance de tenir le procès est confirmée.

---

**22936**DAVID BRIAN FRAZER v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM:The Chief Justice and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order that the trial proceed is confirmed.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance de tenir le procès est confirmée.

---

**22633**PHILIP CONWAY v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - COALITION OF PROVINCIAL ORGANIZATIONS OF THE HANDICAPPED - and - WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND, MINORITY ADVOCACY AND RIGHTS COUNCIL, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (F.C.A.) (Ont.)

CORAM:La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

---

**23103**ALBERT RAYMOND ROY BROWN v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM:La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Alberta Court of Appeal is set aside, the conviction of first degree murder is set aside and a new trial is ordered. L'Heureux-Dubé J. is dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta est infirmé, la déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré est annulée et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

23110 RICHARD POTVIN v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

Judgment rendered orally June 7, 1993, reasons delivered.

Jugement rendu oralement le 7 juin 1993, motifs déposés.

---

**HEADNOTES OF RECENT  
JUDGMENTS**

**SOMMAIRES DE JUGEMENTS  
RÉCENTS**

---

***Robert Gallagher v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.) (22966)***

Judgment rendered August 12, 1993 / Jugement rendu le 12 août 1993

**Indexed as: R. v. Gallagher / Répertoire: R. c. Gallagher**

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Right to trial within reasonable delay -- Stay of proceedings granted but overturned on appeal -- Whether pre-trial delay unreasonable -- Whether pre-trial delay, combined with appellate delay, amounting to violation of Charter right to trial within reasonable time -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(b).*

Appellant was charged with sexual assault on a child and, after various motions and a preliminary inquiry, was committed for trial some 21 months later. He successfully applied for a stay of the proceedings against him arguing that his right to a trial within a reasonable time, as guaranteed by s. 11(b) of the *Charter*, had been infringed. The Court of Appeal, almost 14 months later, set aside the stay and ordered that he stand trial. At issue here are whether the pre-trial delay amounted to an unreasonable delay, and even if it did not, whether the appellate delay, when considered with the pre-trial delay, amounted to a *Charter* violation.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per Sopinka, Cory and Iacobucci JJ.:* The delay between the charge and the stay was not unreasonable. With respect to appellate delay, for the reasons given in *R. v. Potvin*, s. 11(b) of the *Charter* has no application but a remedy under s. 7 may be sought. The delay was not unreasonable and did not occasion real prejudice. No unfairness was established so as to attract the provisions of s. 7.

*Per Lamer C.J. and McLachlin and Major JJ.:* [1] The delay here, while falling to be considered under s. 11(b) of the *Charter* for the reasons set out in *R. v. Potvin*, was not unreasonable and did not occasion real prejudice. [3] The institutional delay caused by the large number of appeals in the aftermath of *R. v. Askov* was abnormal and unavoidable. The appellant demonstrated no prejudice and remained free throughout the proceedings.

*Per La Forest J.:* There was no unreasonable delay in this case. Discussion of the interplay between ss. 7 and 11(b) of the *Charter* was set out in *R. v. Potvin*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal allowing an appeal from a judgment of Taliano J. and setting aside a stay of proceedings. Appeal dismissed.

*James C. Fleming*, for the appellant.

*David Butt and Eric Siebenmorgen*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Rosen, Fleming, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General for Ontario, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Droit d'être jugé dans un délai raisonnable -- Arrêt des procédures accordé, puis annulé en appel -- Le délai antérieur au procès était-il déraisonnable? -- Le délai antérieur, conjugué au délai d'appel, viole-t-il le droit garanti par la Charte d'être jugé dans un délai raisonnable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11b).*

---

L'appelant a été accusé d'avoir agressé sexuellement une enfant et, quelque 21 mois plus tard, à la suite de différentes requêtes et d'une enquête préliminaire, il a été renvoyé à son procès. Il a demandé avec succès l'arrêt des procédures engagées contre lui, en faisant valoir qu'il y avait eu violation du droit d'être jugé dans un délai raisonnable, que lui garantissait l'al. 11b) de la *Charte*. Presque 14 mois plus tard, la Cour d'appel a annulé l'arrêt des procédures et ordonné que l'appelant subisse son procès. En l'espèce, il s'agit de savoir si le délai antérieur au procès était déraisonnable et, même s'il ne l'était pas, si le délai d'appel, pris conjointement avec le délai antérieur au procès, contrevenait à la *Charte*.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Les juges **Sopinka**, Cory et Iacobucci: Le délai écoulé entre le dépôt de l'accusation et l'arrêt des procédures n'était pas déraisonnable. Quant au délai d'appel, l'al. 11b) de la *Charte* ne s'applique pas pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Potvin*, mais une réparation peut être demandée en vertu de l'art. 7. Le délai n'était pas déraisonnable et n'a causé aucun préjudice réel. On n'a établi l'existence d'aucune injustice susceptible de déclencher l'application de l'art. 7.

Le juge en chef Lamer et les juges **McLachlin** et Major: Même si, pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Potvin*, le délai écoulé en l'espèce doit faire l'objet d'un examen fondé sur l'al. 11b) de la *Charte*, ce délai n'était pas déraisonnable et n'a causé aucun préjudice réel. Le délai institutionnel engendré par le grand nombre d'appels interjetés à la suite de l'arrêt *R. c. Askov* était anormal et inévitable. L'appelant n'a démontré l'existence d'aucun préjudice et il est demeuré libre tout au long des procédures.

Le juge **La Forest**: Le délai écoulé en l'espèce n'était pas déraisonnable. Une analyse de l'interaction de l'art. 7 et de l'al. 11b) de la *Charte* est faite dans l'arrêt *R. c. Potvin*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario qui a accueilli l'appel interjeté contre un jugement du juge Taliano, et annulé un arrêt des procédures. Pourvoi rejeté.

*James C. Fleming*, pour l'appelant.

*David Butt* et *Eric Siebenmorgen*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: Rosen, Fleming, Toronto.*

*Procureur de l'intimée: Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

***David Brian Frazer v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.) (22936)***

Judgment rendered August 12, 1993 / Jugement rendu le 12 août 1993

**Indexed as: R. v. Frazer / Répertoire: R. c. Frazer**

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within a reasonable time -- Twenty-two month pre-trial delay, including seven month delay to accommodate defence and Crown -- Fifteen month appellate delay arising in part from work load resulting from Askov -- Whether right to be tried within reasonable time includes appeal period -- Whether right to be tried within reasonable time infringed -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(b).*

Appellant was charged on December 21, 1988, with impaired driving causing death and operating a motor vehicle with a blood alcohol content over .08. The 22-month pre-trial delay resulted in part because of a four-month delay to accommodate the defence and a three-month delay to accommodate the Crown. Older and in-custody cases were given priority in rescheduling the trial. Appellant successfully applied for a stay of proceedings when the trial began on November 8, 1990. The Court of Appeal heard the appeal after a 15-month delay -- seven months for the Crown to prepare the materials and six months to schedule a hearing -- and set aside the stay and ordered that the appellant stand trial. The issue of appellate delay was fully argued but the Court of Appeal declined to decide this issue on the basis that *Charter* issues should be dealt with by the judge of the first instance.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per Sopinka, Cory and Iacobucci JJ.:* The delay between the charge and the stay was not unreasonable. With respect to appellate delay, for the reasons given in *R. v. Potvin*, s. 11(b) of the *Charter* has no application but a remedy under s. 7 may be sought. The delay was not unreasonable and did not occasion real prejudice. No unfairness was established so as to attract the provisions of s. 7.

*Per Lamer C.J. and McLachlin and Major JJ.:* The pre-trial delay was not unreasonable given the accommodations made for the defence and Crown. The appellant was not in custody or subject to restrictive bail conditions during the pre-trial period and led no evidence of prejudice.

The appellate delay was not unreasonable either. The delay was caused in part by office inefficiency and in part by the high volume of Crown appeals following *R. v. Askov*. The effect of *Askov* on the Crown and the courts must be considered in determining the reasonableness of delay. Legal and social conditions can increase the volume of work to such an extent that longer delays are inevitable. The legal system cannot be expected to adjust immediately to meet sudden or short term increases in the volume of cases. There was no evidence led of the nature of the prejudice experienced by the appellant.

*Per La Forest J.:* There was no unreasonable delay in this case. Discussion of the interplay between ss. 7 and 11(b) of the *Charter* was set out in *R. v. Potvin*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 8 O.R. (3d) 57, 55 O.A.C. 194, allowing an appeal from a stay of proceedings imposed by Kerr J. and ordering a new trial. Appeal dismissed.

*Max Epstein*, for the appellant.

*David Butt and Eric Siebenmorgen*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Max Epstein, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General for Ontario, Toronto.*

---

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Délai de vingt-deux mois écoulé avant la tenue du procès, incluant un délai de sept mois pour satisfaire aux demandes de la défense et du ministère public -- Délai d'appel de quinze mois résultant en partie de la charge de travail engendrée par l'arrêt Askov -- Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable comprend-il le délai d'appel? -- Y a-t-il eu violation du droit d'être jugé dans un délai raisonnable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11b).*

Le 21 décembre 1988, l'appelant a été accusé de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et de conduite d'un véhicule à moteur lorsque son alcoolémie dépassait quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang. Le délai de 22 mois écoulé avant la tenue du procès résultait en partie d'un délai de quatre mois pour satisfaire aux demandes de la défense et d'un délai de trois mois pour satisfaire aux demandes du ministère public. Des affaires plus anciennes et concernant des personnes détenues ont eu la priorité quand il a fallu fixer une nouvelle date de procès. L'appelant a obtenu un arrêt des procédures à l'ouverture du procès le 8 novembre 1990. Il s'est écoulé un délai de 15 mois -- soit sept mois pour la préparation des documents par le ministère public et six mois pour fixer la date de l'audience -- avant que la Cour d'appel entende l'appel, annule l'arrêt des procédures et ordonne que l'appelant subisse son procès. La Cour d'appel a entendu des plaidoiries complètes sur la question du délai d'appel, mais elle a refusé de la trancher pour le motif que les questions relatives à la *Charte* devraient être tranchées par le juge de première instance.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Les juges **Sopinka**, Cory et Iacobucci: Le délai écoulé entre le dépôt de l'accusation et l'arrêt des procédures n'était pas déraisonnable. Quant au délai d'appel, l'al. 11b) de la *Charte* ne s'applique pas pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Potvin*, mais une réparation peut être demandée en vertu de l'art. 7. Le délai n'était pas déraisonnable et n'a causé aucun préjudice réel. On n'a établi l'existence d'aucune injustice susceptible de déclencher l'application de l'art. 7.

Le juge en chef Lamer et les juges **McLachlin** et Major: Le délai antérieur au procès n'était pas déraisonnable puisqu'on a satisfait aux demandes de la défense et du ministère public. L'appelant n'était ni détenu ni assujéti à des conditions restrictives de liberté sous caution durant la période qui a précédé le procès et il n'a présenté aucune preuve de l'existence d'un préjudice.

Le délai d'appel n'était pas déraisonnable non plus. Le délai était imputable en partie à l'inefficacité bureaucratique et en partie au grand nombre d'appel interjetés par le ministère public à la suite de l'arrêt *R. c. Askov*. Il faut tenir compte de l'effet de l'arrêt *Askov* sur le ministère public et les cours de justice pour déterminer si le délai est raisonnable. Les conditions juridiques et sociales peuvent accroître la charge de travail à tel point que des délais plus longs sont inévitables. On ne peut pas s'attendre à ce que le système juridique s'ajuste immédiatement pour répondre aux augmentations soudaines ou à court terme du nombre d'affaires. Aucune preuve n'a porté sur la nature du préjudice subi par l'appelant.

Le juge **La Forest**: Le délai écoulé en l'espèce n'était pas déraisonnable. Une analyse de l'interaction de l'art. 7 et l'al. 11b) de la *Charte* est faite dans l'arrêt *R. c. Potvin*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 8 O.R. (3d) 57, 55 O.A.C. 194, qui a accueilli l'appel interjeté contre l'arrêt des procédures imposé par le juge Kerr, et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

*Max Epstein*, pour l'appelant.

*David Butt* et *Eric Siebenmorgen*, pour l'intimée.

*Procureur de l'appelant: Max Epstein, Toronto.*



*Procureur de l'intimée: Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

---

***Philip Conway v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.) (22633)***

Judgment rendered August 12, 1993 / Jugement rendu le 12 août 1993

**Indexed as: *Weatherall v. Canada (Attorney General) / Répertoire: *Weatherall c. Canada (Procureur général)****

---

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Life, liberty and security of the person -- Prisoners -- Whether frisk searches and unannounced patrols of cells in male prisons by female guards infringe s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Prisoners -- Whether frisk searches and unannounced patrols of cells in male prisons by female guards infringe s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Equality rights -- Prisoners -- Female prison inmates not subject to cross-gender frisk searches and surveillance -- Whether frisk searches and unannounced patrols of cells in male prisons by female guards infringe s. 15 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

*Prisons -- Prisoners' rights -- Frisk searches and surveillance -- Whether frisk searches and unannounced patrols of cells in male prisons by female guards infringe ss. 7, 8 and 15 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

A prison inmate challenged in the Federal Court, Trial Division the constitutionality of frisk searching and patrolling of cell ranges conducted in male prisons by female guards. The frisk search consists of a hand search of a clothed inmate from head to foot. Touching of the genital area, although not specifically precluded, is avoided. The surveillance patrols consist of regular scheduled cell patrols ("counts") and unannounced patrols conducted at random times every hour ("winds"). The inmate objected to the cross-gender touching that occurs during a frisk search and to the female guards' possible viewing of inmates while undressed or while using the toilet during counts and winds. The trial judge concluded that the cross-gender frisk searches did not violate ss. 7, 8 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* but that the winds conducted by female guards constituted an invasion of privacy of male inmates contrary to s. 8. The Federal Court of Appeal set aside the judgment, holding that neither the cross-gender frisk searches nor the cross-gender winds were unconstitutional.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The frisk search, the count and the wind are all practices necessary in a prison for the security of the institution, the public and the prisoners themselves. The possible inappropriate effects of these practices are minimized by the provision of special training to ensure they are professionally executed with due regard for the dignity of the inmate. A substantially reduced level of privacy is present in prison -- a prison cell is expected to be exposed and to require observation -- and a prisoner thus cannot hold a reasonable expectation of privacy with respect to these practices. This conclusion is unaffected by the fact that the practices at times may be conducted by female guards. There being no reasonable expectation of privacy, s. 8 of the *Charter* is not called into play; nor is s. 7 implicated.

It does not follow from the fact that female prison inmates are not subject to cross-gender frisk searches and surveillance that these practices result in discriminatory treatment of male inmates. Equality under s. 15(1) of the *Charter* does not necessarily connote identical treatment; in fact, different treatment may be called for in certain cases to promote equality. Equality, in the present context, does not demand that practices which are forbidden where male officers guard female inmates must also be banned where female officers guard male inmates. Given the historical, biological and sociological differences between men and women, it is clear that the effect of cross-gender searching is different and more threatening for women than for men. In any event, even if this different treatment amounts to a breach of s. 15(1), the practices are saved by s. 1 of the *Charter*. The important government objectives of inmate rehabilitation and security of the institution are promoted as a result of the humanizing effect of having women in these positions. Moreover,

---

Parliament's ideal of achieving employment equity is given a material application by way of this initiative. The proportionality of the means used to the importance of these ends would thus justify the breach of s. 15(1), if any.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1991] 1 F.C. 85, 112 N.R. 379, 78 C.R. (3d) 257, 49 C.R.R. 347, 58 C.C.C. (3d) 424, setting aside the judgment of the Trial Division, [1988] 1 F.C. 369, 11 F.T.R. 279, 59 C.R. (3d) 247, 32 C.R.R. 273. Appeal dismissed.

*Fergus J. O'Connor and Peter Napier*, for the appellant.

*Brian J. Saunders and James R. Hendry*, for the respondent.

*M. David Lepofsky and Dianne Dougall*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Madeleine Aubé, Gilles Laporte and Stéphane Marsolais*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*Frank A. V. Falzon*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

*Anne M. Molloy and David Baker*, for the intervener COPOH.

*Elizabeth J. Shilton, Arleen V. Huggins and Karen Schucher*, for the intervener LEAF.

*Raj Anand and Beth Symes*, for the intervener the Minority Advocacy and Rights Council.

*Solicitors for the appellant: O'Connor, Bailey & Napier, Kingston.*

*Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Ste-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.*

*Solicitor for the intervener COPOH: Anne M. Molloy, Toronto.*

*Solicitors for the intervener LEAF: Cavalluzzo, Hayes & Shilton, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Minority Advocacy and Rights Council: Scott & Ayles, Toronto.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Vie, liberté et sécurité de la personne -- Prisonniers -- Les fouilles par palpation et les rondes éclairés de surveillance des cellules effectuées par des gardiens du sexe féminin dans les prisons pour hommes contreviennent-elles à l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés?*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Prisonniers -- Les fouilles par palpation et les rondes éclairés de surveillance des cellules effectuées par des gardiens du sexe féminin dans les prisons pour hommes contreviennent-elles à l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés?*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Prisonniers -- Détenues dans les prisons pour femmes non soumises à des fouilles par palpation et à une surveillance par des personnes du sexe opposé -- Les fouilles par palpation et les rondes éclairs de surveillance des cellules effectuées par des gardiens du sexe féminin dans les prisons pour hommes contreviennent-elles à l'art. 15 de la Charte canadienne des droits et libertés?*

*Prisons -- Droits des prisonniers -- Fouilles par palpation et surveillance -- Les fouilles par palpation et les rondes éclairs de surveillance des cellules effectuées par des gardiens du sexe féminin dans les prisons pour hommes contreviennent-elles aux art. 7, 8 et 15 de la Charte canadienne des droits et libertés?*

Un détenu dans une prison a contesté devant la Cour fédérale, Section de première instance, la constitutionnalité des fouilles par palpation et des rondes de surveillance des rangées de cellules effectuées par des gardiens du sexe féminin dans les prisons pour hommes. La fouille par palpation s'effectue avec les mains sur un détenu vêtu, en procédant de la tête aux pieds. Même s'il n'est pas expressément interdit de toucher les organes génitaux, on évite de le faire. Les rondes de surveillance consistent à inspecter les cellules régulièrement à heures fixes («dénombrements») et à effectuer toutes les heures, mais à intervalles irréguliers, une visite à l'improviste («rondes éclairs»). Le détenu s'est opposé à l'attouchement par une personne du sexe opposé effectué pendant une fouille par palpation et à la possibilité que, pendant un dénombrement ou une ronde éclair, les gardiens du sexe féminin voient les détenus dévêtus ou en train d'utiliser les toilettes. Le juge de première instance a conclu que les fouilles par palpation effectuées par des personnes du sexe opposé ne violaient pas les art. 7, 8 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais que les rondes éclairs effectuées par des gardes du sexe féminin constituaient une atteinte à la vie privée des détenus du sexe masculin, contrairement à l'art. 8. La Cour d'appel fédérale a infirmé ce jugement en concluant que ni les fouilles par palpation ni les rondes éclairs effectuées par des personnes du sexe opposé n'étaient inconstitutionnelles.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Dans une prison, la fouille par palpation, le dénombrement et la ronde éclair sont tous des pratiques nécessaires pour assurer la sécurité de l'établissement, du public et des détenus eux-mêmes. Le risque que les pratiques aient des effets fâcheux est réduit au minimum grâce à une formation spéciale destinée à assurer que ces pratiques soient mises en oeuvre professionnellement et dans le respect de la dignité du détenu. L'intimité dont jouit le détenu dans une prison est considérablement réduite -- on s'attend à ce que l'intérieur d'une cellule de prison soit visible et requière une surveillance -- et il ne peut donc s'attendre raisonnablement à ce que sa vie privée soit respectée dans le cadre de ces pratiques. Cela ne change rien que ce soient des gardiens du sexe féminin qui se livrent parfois à ces pratiques. Comme il n'y a aucune attente raisonnable à ce que la vie privée soit respectée, l'art. 8 de la *Charte* n'est pas mis en jeu, ni d'ailleurs l'art. 7.

Ces pratiques n'engendrent pas un traitement discriminatoire des détenus du sexe masculin du fait que les détenues dans les prisons pour femmes ne sont pas soumises à des fouilles par palpation et à une surveillance par des personnes du sexe opposé. L'égalité, au sens du par. 15(1) de la *Charte*, n'implique pas nécessairement un traitement identique; en fait, un traitement différent peut s'avérer nécessaire dans certains cas pour promouvoir l'égalité. L'égalité, dans le présent contexte, n'exige pas que les pratiques qui sont interdites lorsque des gardiens du sexe masculin sont affectés à la garde de femmes détenues soient également interdites lorsque des agents du sexe féminin sont affectés à la garde d'hommes détenus. Compte tenu des différences historiques, biologiques et sociologiques entre les hommes et les femmes, il est évident que la fouille effectuée par une personne du sexe opposé n'a pas le même effet pour les hommes que pour les femmes et représente une plus grande menace pour ces dernières. Quoi qu'il en soit, même si ce traitement différent viole le par. 15(1), les pratiques en question sont sauvegardées par l'article premier de la *Charte*. La réalisation des objectifs gouvernementaux importants de la réadaptation des détenus et de la sécurité de l'établissement est favorisée par l'effet humanisant de la présence des femmes dans ces postes. En outre, cette initiative constitue une application concrète de l'idéal visé par le Parlement, soit l'équité en matière d'emploi. La proportionnalité des moyens utilisés par rapport à l'importance de ces fins justifierait donc la violation du par. 15(1), le cas échéant.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1991] 1 C.F. 85, 112 N.R. 379, 78 C.R. (3d) 257, 49 C.R.R. 347, 58 C.C.C. (3d) 424, qui a infirmé le jugement de la Section de première instance, [1988] 1 C.F. 369, 11 F.T.R. 279, 59 C.R. (3d) 247, 32 C.R.R. 273. Pourvoi rejeté.

*Fergus J. O'Connor et Peter Napier, pour l'appelant.*

*Brian J. Saunders et James R. Hendry, pour l'intimée.*

*M. David Lepofsky et Dianne Dougall, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Madeleine Aubé, Gilles Laporte et Stéphane Marsolais, pour l'intervenant le procureur général du Québec.*

*Frank A. V. Falzon, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.*

*Anne M. Molloy et David Baker, pour l'intervenante la COPOH.*

*Elizabeth J. Shilton, Arleen V. Huggins et Karen Schucher, pour l'intervenant le FAEJ.*

*Raj Anand et Beth Symes, pour l'intervenant le Conseil de revendication des droits des minorités.*

*Procureurs de l'appelant: O'Connor, Bailey & Napier, Kingston.*

*Procureur de l'intimée: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Ste-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.*

*Procureur de l'intervenante la COPOH: Anne M. Molloy, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant le FAEJ: Cavalluzzo, Hayes & Shilton, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant le Conseil de revendication des droits des minorités: Scott & Ayles, Toronto.*

---

---

***Richard Potvin v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.) (23110)***

Reasons only; judgment rendered orally June 7, 1993 / Motifs déposés; jugement rendu oralement le 7 juin 1993

**Indexed as: R. v. Potvin / Répertoire: R. c. Potvin**

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within a reasonable time -- Twenty-six month pre-trial delay including delays to accommodate defence and Crown -- Stay of proceedings granted -- Eighteen month appellate delay from granting of stay -- Whether pre-trial delay offending s. 11(b) of the Charter -- Whether s. 11(b) applicable to appellate delay -- Whether s. 7 (abuse of process) applicable to appellate delay -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(b).*

*Criminal law -- Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within a reasonable time -- Twenty-six month pre-trial delay including delays to accommodate defence and crown -- Stay of proceedings granted -- Eighteen month appellate delay from granting of stay -- Whether pre-trial delay offending s. 11(b) of the Charter -- Whether s. 11(b) applicable to appellate delay -- Whether s. 7 (abuse of process) applicable to appellate delay -- -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(b).*

The appellant was charged with criminal negligence causing death in an information sworn on September 15, 1988. He was released from custody on an undertaking. A series of lengthy delays occurred (in part to accommodate counsel for both the Crown and the defence) with respect to matters preliminary to a trial and a trial date was finally set at December 3, 1990. Appellant applied on that date for and was granted a stay of proceedings under s. 24(1) of the *Charter* on the ground that the right to trial within a reasonable time in s. 11(b) of the *Charter* had been infringed. The Attorney General appealed against the stay of proceedings on December 24, 1990 and the hearing for the appeal was set for April 24, 1992. The Court of Appeal allowed the appeal on June 22, 1992, and set aside the stay and remitted the matter for trial on an expedited basis. The issues before this Court were whether the delay preceding the end of the trial was so unreasonable as to offend the provisions of s. 11(b) of the *Charter* and whether s. 11(b) applied to the delay in respect of the appellate proceedings.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* L'Heureux-Dubé, **Sopinka**, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: The appeal based on pre-trial delay was dismissed for the reasons given by Osborne J.A.

Section 11(b) does not apply to delay in respect of an appeal from conviction by the accused or from an acquittal or stay by the Crown. There is no distinction in this regard between an acquittal after trial and a judicial stay.

The term "[a]ny person charged" under s. 11 does not, as a general rule, include an accused person who is party to an appeal. A particular subsection in s. 11 may, however, apply to appeal proceedings as an exception to the general rule if its purpose and language support this conclusion. Section 11(b), however, has been interpreted as applying only to the consequences of delay flowing from a formal charge and does not extend to the consequences of delay at large. Short of a formal charge, similar consequences proceeding from other aspects of governmental activity in the criminal process do not trigger the protection of the provision.

After an acquittal and before the service of a notice of appeal, the person acquitted is not a person charged because there is no proceeding which seeks to charge the person acquitted. Upon the appeal's being filed there is a possibility that the acquittal will be set aside and the charge will be revived. The plight of the acquitted person is that of one against whom governmental action is directed which may result in a charge. In this respect the former accused is like the suspect against whom an investigation has been completed and charges are contemplated awaiting a decision by the prosecutor. There is even less reason to extend the protection of s. 11(b) to a convicted person who appeals because the appeal is not governmental action.

---

The conclusion that the words "[a]ny person charged" in s. 11(b) limit the operation of the subsection to the trial process is supported by the use of the word "tried". If the subsection were to apply to final adjudication as well, more apt wording would have been used.

Section 11(b) is not spent when there is an adjudication relating to a charge is appealed. If on the appeal the judgment is set aside and the matter is remitted for trial, the accused reverts to the status of a person charged.

The criminal appellant or respondent is not without a remedy when delay of appeal proceedings affects the fairness of the trial. The court's power to remedy an abuse of process, enshrined as a principle of fundamental justice in s. 7, is simply applied to delay. The criminal appeal rules and provisions of the *Criminal Code* also afford a litigant in a criminal appeal a range of remedies to eliminate any substantial delay on the part of the adversary.

The appropriate forum for a remedy under s. 7 of the *Charter* is the court in which the delay occurred. It is in the best position to assess the consequences of the delay. If a further appeal lies from the first appellate court, the issue of delay can be reviewed in the second appellate court along with the consequences of additional delay resulting from the second appeal. This Court does not favour issues being raised for the first time in an appeal to this Court.

*Per* Lamer C.J. and **McLachlin** and Major J.J.: "Charged with an offence" indicates a person subject to the power of the criminal process. Until the person is finally released from the jeopardy of the criminal process by a final resolution of the "charges", the person remains, for the purposes of s. 11(b), a person charged with an offence.

Many of the rights enumerated in s. 11 are restricted to the early stages of the criminal process. But others, such as s. 11(h) and 11(g), clearly apply after a verdict. Since s. 11 is directed to ensuring fairness at all stages of the criminal process, it cannot be concluded that s. 11(b) must necessarily be confined to the pre-stay, pre-verdict phase.

The rights which s. 11(b) seeks to protect are all engaged in the period between a verdict or a stay and the final disposition of the criminal charges. The language and context of the subsection indicate that it is not confined to the pre-stay or pre-verdict period of the criminal process. The fact that the restriction of the interest which s. 11(b) protects must result from an actual charge does not lead to the conclusion that s. 11(b) does not apply to post-stay or post-verdict appellate delay. If "[a]ny person charged" is read as being synonymous with "a person who is the subject of the criminal process", s. 11(b) would apply even after a verdict. The appeal proceedings result from an actual charge and are dependant upon it for their validity. A person facing the prospect of a new trial as a result of the appellate process, whether the original verdict was an acquittal, conviction or stay, can become subject to unfairness caused by delay.

In light of its objects, s. 11(b) applies to delays after the entry of a stay or a verdict. A complex two-principle scheme for assessing delay in the criminal process is not necessary in a practical sense because the same general principles can and should apply throughout, even though they may impact differently depending on the particulars and the stage of the delay. Interlocutory, trial and appellate proceedings may be so intertwined that it makes little sense to attempt to apply different legal rules according to the stage of the process.

The principles applicable under s. 11(b) are: (1) the length of the delay; (2) waiver, if any, of parts of the delay; (3) the reasons for the delay; and (4) prejudice to the subject of the criminal process. These principles are broad and flexible enough to apply at the post-stay, post-verdict stage of the criminal process.

The many different circumstances which may prevail at the post-verdict, post-stay stage require a flexible approach to remedies. The *Charter* empowers the court to grant such remedies as may be just in all the circumstances. Factors such as the length and nature of the delay, the seriousness of the offence, the nature of the injury suffered by the accused and any prejudice caused to the accused's defence inherent in the delay should be considered in selecting a remedy.

The choice of forum for the remedy should be flexible. The proceedings would be unnecessarily truncated and complicated if only courts of first instance could deal with pre-stay, pre-verdict delay and courts of second instance with appellate delay.

*Per La Forest J.:* Section 11(b) of the *Charter* does not apply to appellate delay. Given the interrelationship between ss. 7 and 11(b), s. 7 may in certain contexts provide residual protection to the interests that the s. 11(b) right is designed to protect that goes beyond the specific protection it provides. Those interests are also entitled to protection at the appellate level but subject to the special considerations specific to the appellate process and in consequence the choice of an appropriate remedy. In particular, a stay should not be used as often as the appropriate remedy for appellate delay as for trial delay. The views of McLachlin J. on these matters and on the appropriate court for considering delay were generally shared. However, her concerns about a bifurcated system were not agreed with. Weight may be given to pre-appeal delay at the appellate level and a consideration of appellate delay can figure in the equation when complaints about delay are raised at trial following appellate review. Sections 7 and 11(b) are not mutually exclusive. The *Charter* is an organic instrument.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 74 C.C.C. (3d) 111, 56 O.A.C. 139, allowing an appeal from a judgment of Stortini J. staying a charge. Appeal dismissed.

*Brian H. Greenspan and Sharon E. Lavine, for the appellant.*

*David Butt, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Greenspan, Humphrey, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General for Ontario, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Délai de vingt-six mois écoulé avant la tenue du procès, incluant les délais pour satisfaire aux demandes de la défense et du ministère public -- Arrêt des procédures accordé -- Délai d'appel de dix-huit mois écoulé à compter du moment où l'arrêt des procédures a été accordé -- Le délai antérieur au procès contrevient-il à l'art. 11b) de la Charte? -- L'article 11b) s'applique-t-il au délai d'appel? -- L'article 7 (abus de procédure) s'applique-t-il au délai d'appel? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11b).*

*Droit criminel -- Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Délai de vingt-six mois écoulé avant la tenue du procès, incluant les délais pour satisfaire aux demandes de la défense et du ministère public -- Arrêt des procédures accordé -- Délai d'appel de dix-huit mois écoulé à compter du moment où l'arrêt des procédures a été accordé -- Le délai antérieur au procès contrevient-il à l'art. 11b) de la Charte? -- L'article 11b) s'applique-t-il au délai d'appel? -- L'article 7 (abus de procédure) s'applique-t-il au délai d'appel? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11b).*

Dans une dénonciation faite sous serment le 15 septembre 1988, l'appellant a été accusé de négligence criminelle causant la mort. Il a été remis en liberté en échange d'une promesse de comparaître. Il y a eu une série de longs délais (en partie pour satisfaire aux demandes du ministère public et de la défense) relativement à des questions préalables à un procès et une date de procès a finalement été fixée au 3 décembre 1990. Ce jour-là, l'appellant a fait valoir qu'il y avait eu violation du droit d'être jugé dans un délai raisonnable que lui garantissait l'al. 11b) de la *Charte* et il a invoqué le par. 24(1) de la *Charte* pour demander et obtenir un arrêt des procédures. Le 24 décembre 1990, le Procureur général a interjeté appel contre l'arrêt des procédures et l'audition de l'appel a été fixée au 24 avril 1992. Le 22 juin 1992, la Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé l'arrêt des procédures et renvoyé l'affaire pour qu'un procès soit tenu promptement. Les



---

questions dont a été saisie notre Cour étaient de savoir si le délai écoulé avant la fin du procès était déraisonnable au point de violer les dispositions de l'al. 11b) de la *Charte* et si l'al. 11b) s'appliquait au délai résultant des procédures d'appel.

*Arrêt*: Le pourvoi est rejeté.

Les juges L'Heureux-Dubé, **Sopinka**, Gonthier, Cory et Iacobucci: L'appel fondé sur le délai antérieur au procès a été rejeté pour les motifs exposés par le juge Osborne.

L'alinéa 11b) ne s'applique pas au délai écoulé dans le cas d'un appel interjeté par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité ou dans le cas d'un appel interjeté par le ministère public contre un acquittement ou un arrêt des procédures. Il n'existe pas de différence à cet égard entre un arrêt des procédures et un acquittement prononcé à la suite d'un procès.

En règle générale, l'expression «Tout inculpé» au sens de l'art. 11 ne vise pas un accusé qui est partie à un appel. Un alinéa précis de l'art. 11 peut toutefois s'appliquer aux procédures d'appel par exception à la règle générale si son objet et son texte justifient cette conclusion. Cependant, l'al. 11b) a été interprété comme s'appliquant seulement aux conséquences d'un délai résultant d'une inculpation formelle et non pas aux conséquences de tous les délais. En l'absence d'une telle inculpation, des conséquences analogues découlant d'autres aspects de l'activité gouvernementale dans le processus criminel ne déclenchent pas la protection garantie par cette disposition.

Pendant la période qui suit un acquittement et la signification d'un avis d'appel, la personne acquittée n'est pas inculpée parce qu'aucune procédure visant à l'inculper n'est en branle. Une fois l'appel interjeté, il existe une possibilité que l'acquittement soit annulé et que l'accusation soit rétablie. La personne acquittée se trouve dans la même situation critique que celle visée par un acte gouvernemental susceptible d'entraîner le dépôt d'une accusation. À cet égard, l'ancien accusé est comme le suspect qui a fait l'objet d'une enquête et au sujet duquel des accusations sont envisagées en attendant que la poursuite prenne une décision. Il y a encore moins de raisons d'accorder la protection de l'al. 11b) à la personne reconnue coupable qui interjette appel, parce que l'appel n'est pas un acte gouvernemental.

L'utilisation du terme «jugé» étaye la conclusion que l'expression «Tout inculpé» de l'al. 11b) limite l'application de l'alinéa au procès. Si on avait voulu que cet alinéa s'applique également à la décision finale, on aurait eu recours à une formulation plus appropriée.

L'alinéa 11b) peut encore être invoqué lorsqu'un appel est interjeté contre une décision portant sur une accusation. Si le jugement est annulé en appel et si l'affaire est renvoyée pour la tenue d'un procès, l'accusé redevient un inculpé.

L'appelant ou l'intimé, dans une affaire criminelle, n'est pas privé de tout recours lorsque le délai écoulé pendant les procédures d'appel a une incidence sur l'équité du procès. On applique simplement au délai le pouvoir de la Cour de remédier à un abus de procédure, qui est consacré comme principe de justice fondamentale à l'art. 7. Les règles d'appel en matière criminelle et les dispositions du *Code criminel* offrent également à une partie à un appel, dans une affaire criminelle, divers recours permettant d'éliminer tout délai important de la part de la partie adverse.

Le tribunal approprié pour entendre une demande de réparation fondée sur l'art. 7 de la *Charte* est celui où le délai est survenu. C'est ce tribunal qui est le mieux placé pour évaluer les conséquences du délai. Si un autre appel peut être interjeté contre la décision du premier tribunal d'appel, la question du délai peut être examinée par le deuxième tribunal d'appel en même temps que les conséquences de ce délai additionnel causé par le deuxième appel. Notre Cour ne croit pas que des questions litigieuses devraient être soulevées pour la première fois lors d'un pourvoi formé devant elle.

Le juge en chef Lamer et les juges **McLachlin** et Major: Le terme «inculpé» s'entend d'une personne sous l'emprise du processus criminel. Cette personne demeure inculpée aux fins de l'al. 11b) jusqu'à ce qu'une décision finale sur les accusations portées vienne la soustraire définitivement au péril du processus criminel.

---

Un bon nombre des droits énumérés à l'art. 11 se limitent aux premiers stades du processus criminel. Mais d'autres, comme ceux énumérés aux al. 11*h*) et 11*g*), s'appliquent nettement après un verdict. Puisque l'art. 11 vise à garantir l'équité à tous les stades du processus criminel, on ne saurait conclure que l'al. 11*b*) doit nécessairement être restreint à la phase antérieure à l'arrêt des procédures ou au verdict.

Les droits que l'al. 11*b*) vise à protéger jouent tous durant la période comprise entre le verdict ou l'arrêt des procédures et la décision finale relative aux accusations criminelles. Le langage et le contexte de l'alinéa indiquent qu'il n'est pas limité à la période du processus criminel antérieure à l'arrêt des procédures ou au verdict. Même si la restriction des droits que l'al. 11*b*) protège doit découler d'une accusation réelle, il ne faut pas en conclure que l'al. 11*b*) ne s'applique pas au délai d'appel postérieur à l'arrêt des procédures ou au verdict. Si l'on considère que le terme «inculpé» est synonyme de «personne assujettie au processus criminel», l'al. 11*b*) s'appliquerait même après le verdict. Les procédures d'appel résultent d'une accusation réelle et leur validité en dépend. La personne qui fait face à la possibilité d'un nouveau procès à la suite du processus d'appel, peu importe qu'il y ait eu au départ un acquittement, une déclaration de culpabilité ou un arrêt des procédures, peut faire l'objet d'une injustice résultant d'un délai.

Compte tenu de ses objets, l'al. 11*b*) s'applique aux délais postérieurs à l'arrêt des procédures ou au verdict. Il n'est pas nécessaire, d'un point de vue pratique, d'adopter une méthode complexe qui fasse appel à deux principes pour apprécier les délais écoulés dans le processus criminel parce que les mêmes principes généraux peuvent et devraient s'appliquer pendant tout le processus, même si leur incidence peut varier selon les particularités et le stade du délai. Les procédures interlocutoires de première instance et d'appel peuvent être entrelacées à tel point qu'il est illogique de tenter d'appliquer des règles de droit distinctes selon le stade où en est le processus.

Les principes applicables en vertu de l'al. 11*b*) sont les suivants: (1) la longueur du délai; (2) la renonciation, s'il en est, à invoquer certaines parties du délai; (3) les raisons du délai; (4) le préjudice subi par la personne assujettie au processus criminel. Ces principes sont assez larges et souples pour s'appliquer au stade du processus criminel qui suit l'arrêt des procédures ou le verdict.

En raison des nombreuses circonstances différentes qui peuvent exister au stade postérieur au verdict ou à l'arrêt des procédures, il est nécessaire d'aborder de façon souple la question de la réparation. La *Charte* habilite le tribunal à accorder la réparation qui peut être juste eu égard à toutes les circonstances. En choisissant une réparation, il y a lieu de tenir compte de facteurs comme la durée et la nature du délai, la gravité de l'infraction, la nature du préjudice subi par l'accusé et de tout préjudice inhérent au délai causé à l'accusé sur le plan de sa défense.

Il y a lieu de faire preuve de souplesse quant au choix du tribunal qui doit accorder la réparation. Cela reviendrait à tronquer et à compliquer inutilement les procédures si seuls les tribunaux de première instance pouvaient connaître des délais antérieurs à l'arrêt des procédures ou au verdict et seules les cours d'appel pouvaient connaître des délais d'appel.

*Le juge La Forest:* L'alinéa 11*b*) de la *Charte* ne s'applique pas aux délais d'appel. Compte tenu de la corrélation de l'art. 7 et de l'al. 11*b*), l'art. 7 peut dans certains contextes fournir, aux intérêts que le droit garanti à l'al. 11*b*) est destiné à protéger, une protection résiduelle allant au-delà de la protection précise qu'il offre. Ces intérêts peuvent aussi bénéficier d'une protection au stade de l'appel, mais sous réserve des considérations spéciales propres au processus d'appel et donc au choix d'une réparation convenable. En particulier, l'arrêt des procédures ne devrait pas servir de réparation convenable aux délais d'appel aussi souvent qu'aux délais de première instance. Le point de vue exprimé par le juge McLachlin au sujet de ces questions et du tribunal approprié pour examiner les délais est généralement partagé. Cependant, ses préoccupations concernant un système à deux volets ne sont pas partagées. En appel, on peut accorder de l'importance au délai antérieur à l'appel et il peut y avoir un examen du délai d'appel lorsque les plaintes au sujet du délai d'appel sont formulées au procès à la suite d'un examen en appel. L'article 7 et l'al. 11*b*) ne s'excluent pas mutuellement. La *Charte* est un instrument organique.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 74 C.C.C. (3d) 111, 56 O.A.C. 139, qui a accueilli un appel interjeté contre la décision du juge Stortini de suspendre une accusation. Pourvoi rejeté.

*Brian H. Greenspan et Sharon E. Lavine, pour l'appelant.*

*David Butt, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant: Greenspan, Humphrey, Toronto.*

*Procureur de l'intimée: Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

---

***Albert Raymond Roy Brown v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.) (23103)***

Judgment rendered August 12, 1993 / Jugement rendu le 12 août 1993

**Indexed as: R. v. Brown / Répertoire: R. c. Brown**

---

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Right to remain silent -- Trial judge admitting into evidence tape recorded conversations between accused and undercover police officer -- Accused arguing on appeal that evidence should have been excluded in light of Supreme Court of Canada decision rendered after trial -- Whether accused's rights under s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms violated.*

The accused was convicted of first degree murder. The trial judge admitted in evidence tape recorded conversations between the accused and an undercover police officer. The accused did not object to the admission of this evidence at trial, but on appeal argued that the conversations should have been excluded as they were obtained in violation of his right to remain silent under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Supreme Court of Canada's decision in *R. v. Hebert*, in which it was held that a statement elicited from an accused by an undercover officer violated s. 7 of the *Charter*, was not released until shortly after the trial verdict. The Court of Appeal, in a majority judgment, dismissed the accused's appeal.

*Held* (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* La Forest, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ.: A new trial should be ordered solely on the ground of the alleged violation of the accused's rights under s. 7 of the *Charter*. The Crown and the accused will have the right to lead evidence on the issue of whether or not the accused knew that his interrogations were being conducted by police officers such that he waived his right to silence.

*Per* L'Heureux-Dubé J. (dissenting): Courts have long frowned on the practice of raising new arguments on appeal. Only in those exceptional cases where balancing the interests of justice to all parties leads to the conclusion that an injustice has been done should courts permit new grounds to be raised on appeal. Appeals on questions of law alone are more likely to be received, as ordinarily they do not require further findings of fact. Three pre-requisites must be satisfied in order to permit the raising of a new issue, including a *Charter* challenge, for the first time on appeal: first, there must be a sufficient evidentiary record to resolve the issue; second, it must not be an instance in which the accused for tactical reasons failed to raise the issue at trial; and third, the court must be satisfied that no miscarriage of justice will result. In this case there has been no change in the substantive offence, the issue was not raised at trial, with the result that the record necessary for appellate review of the issue is unavailable, and there has been no denial of justice to the accused. The Court of Appeal therefore properly concluded that no appeal on this new issue should be entertained.

Even if the accused were permitted to raise the issue of a violation of his right to silence, no violation could be established on the evidence adduced at trial in this case. Nor would admission of the evidence bring the administration of justice into disrepute, while its exclusion would do so. The evidence sought to be excluded was not central to the verdict, and was equivocal. Evidence gathered by the police in good faith in complete conformity with acceptable investigative practices as the law stood at the time should not be open to attack after the trial process is over. Finally, the accused fully waived his right to silence under s. 7 by signing admissions that the evidence was admissible.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1992), 73 C.C.C. (3d) 481, 127 A.R. 89, 20 W.A.C. 89, affirming the accused's conviction by Holmes J. on a charge of first degree murder. Appeal allowed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

*Alexander D. Pringle, Q.C.*, for the appellant.

*Peter Martin, Q.C.*, for the respondent.

---

*Solicitors for the appellant: Pringle, Renouf & Associates, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General for Alberta, Edmonton.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Iacobucci.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Droit de garder le silence -- Admission par le juge du procès des conversations enregistrées entre l'accusé et un agent de police banalisé -- Prétention de l'accusé en appel que la preuve aurait dû être écartée compte tenu d'un arrêt de la Cour suprême du Canada postérieur au procès -- Y a-t-il eu violation des droits que l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés garantissait à l'accusé?*

L'accusé a été reconnu coupable de meurtre au premier degré. Le juge du procès a admis en preuve les conversations enregistrées entre l'accusé et un agent de police banalisé. L'accusé, qui ne s'est pas opposé à l'utilisation de ces éléments de preuve au procès, a toutefois soutenu en appel que les conversations auraient dû être écartées du fait qu'elles avaient été obtenues en violation du droit au silence que lui garantissait la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'arrêt *R. c. Hebert*, dans lequel la Cour suprême du Canada a statué qu'une déclaration arrachée à un accusé par un agent de police banalisé violait l'art. 7 de la *Charte*, n'a été rendu que peu après le prononcé du verdict au procès. Dans un arrêt majoritaire, la Cour d'appel a rejeté l'appel de l'accusé.

*Arrêt* (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est accueilli.

*Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier et Iacobucci:* Il y a lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès uniquement en ce qui concerne la prétendue violation des droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la *Charte*. Le ministère public et l'accusé auront le droit de produire une preuve visant à déterminer si ce dernier savait que ses interrogatoires étaient menés par des policiers, de telle sorte qu'il a renoncé à son droit au silence.

*Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente):* Les tribunaux ont longtemps désapprouvé la pratique de la présentation de nouveaux arguments en appel. C'est seulement dans les cas exceptionnels où l'évaluation des intérêts de la justice pour toutes les parties amène à conclure qu'une injustice a été commise que les tribunaux devraient permettre de soulever de nouveaux moyens en appel. Les appels sur des questions de droit seulement sont plus susceptibles d'être autorisés, car ordinairement ils n'exigent pas de conclusions de fait supplémentaires. Trois conditions préalables doivent être remplies pour que soit permise la présentation, pour la première fois en appel, d'une nouvelle question, y compris une contestation fondée sur la *Charte*: premièrement, la preuve doit être suffisante pour trancher la question, deuxièmement, il ne doit pas s'agir d'un cas où l'accusé n'a pas, pour des motifs de stratégie, soulevé la question au procès, et troisièmement, la cour doit être convaincue qu'il ne résultera aucun déni de justice. En l'espèce, il n'y a eu aucune modification de l'infraction matérielle précise, la question n'a pas été soulevée au procès, de sorte qu'on ne dispose pas du dossier nécessaire pour examiner la question en appel, et l'accusé n'a subi aucun déni de justice. La Cour d'appel a donc eu raison de conclure que cette nouvelle question ne devrait pas faire l'objet de l'appel.

Même si l'accusé était autorisé à soulever la question de la violation de son droit au silence, les éléments de preuve produits au procès en l'espèce ne permettraient pas d'établir l'existence d'une violation. De même, leur utilisation ne déconsidérerait pas l'administration de la justice, alors que leur exclusion le ferait. Les éléments de preuve que l'on cherche à écarter n'étaient pas essentiels au verdict et ils étaient équivoques. Les éléments de preuve que les policiers ont recueillis de bonne foi et en parfaite conformité avec les pratiques d'enquête acceptables selon l'état du droit à l'époque ne devraient pas prêter le flanc à la contestation après que le procès a pris fin. Enfin, l'accusé a renoncé complètement au droit de garder le silence que lui garantissait l'art. 7, en signant des aveux que les éléments de preuve étaient admissibles.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta, (1992), 73 C.C.C. (3d) 481, 127 A.R. 89, 20 W.A.C. 89, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé prononcée par le juge Holmes relativement à une accusation de meurtre au premier degré. Pourvoi accueilli, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

*Alexander D. Pringle, c.r., pour l'appelant.*

*Peter Martin, c.r., pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant: Pringle, Renouf & Associates, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

**NOTICES TO THE PROFESSION  
AND PRESS RELEASE**

**AVIS AUX AVOCATS ET  
COMMUNIQUÉ DE PRESSE**

---

**TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES**

<u>Date</u>	<u>Notice to the Profession</u>	<u>Date</u>	<u>Avis aux avocats</u>
Sept. 1986	Use by counsel of the S.C.R. citations when available.	Sept. 1986	Utilisation par les avocats de la référence des arrêts dans le R.C.S. quand ils y sont publiés.
April 1987	Procedure upon completion of oral argument.	Avril 1987	Procédure à suivre lorsque la plaidoirie est terminée.
May 1989	Counsel information & file number.	Mai 1989	Information concernant les procureurs et numéro de dossier.
May 1989	Motions to expedite the hearing of an appeal.	Mai 1989	Requêtes pour place spéciale sur le rôle.
June 1990	Court's policy concerning applications for intervention.	Juin 1990	Politique de la Cour relative aux demandes d'intervention.
June 1990	Filing of factums in reply.	Juin 1990	Production des mémoires en réponse.
Jan. 1991	Counsel information and attendance by counsel at the Process Registry prior to the hearing of a motion or an appeal.	Janv. 1991	Information concernant les procureurs et la présence des avocats au greffe avant l'audition d'une requête ou d'un pourvoi.
April 1991	Timely prosecution of appeals.	Avril 1991	Poursuite des appels dans les délais prescrits.
May 1991	Amendments to the <i>Rules of the Supreme Court of Canada</i> .	Mai 1991	Modification aux <i>Règles de la Cour suprême du Canada</i>
Aug. 1991	Proposed length of oral submissions on appeal and attendance by counsel at the Process Registry prior to the hearing of an appeal.	Août 1991	Durée prévue des plaidoiries sur appel et la présence des avocats au Greffe avant l'audition d'un appel.
October 1992	Court's video-conferencing service.	Octobre 1991	Service de vidéo-conférence de la Cour.
Dec. 1991	Filing of joint books of authorities.	Déc. 1991	Dépôt de recueils conjoints de jurisprudence et de doctrine.
March 1992	Requirements of Rule 37 of the <i>Rules of the Supreme</i>	Mars 1992	Exigences de l'article 37 des <i>Règles de la Cour suprême du</i>

	<i>Court of Canada.</i>		<i>Canada.</i>
July 1992	Hours of hearing of appeals and time allowed for oral argument.	Juillet 1992	Déroulement des audiences et durée des plaidories.
Dec. 1992	Amendments to the <i>Rules of the Supreme Court of Canada.</i>	Déc. 1992	Modifications aux <i>Règles de la Cour suprême du Canada.</i>
March 1993	Supreme Court of Canada Library renovations.	Mars 1993	Rénovations à la bibliothèque de la Cour suprême du Canada.
June 1993	Compliance with section 677 of the <i>Criminal Code</i> regarding the formal order of the Court of Appeal in appeals as of right.	Juin 1993	Respect de l'article 677 du <i>Code criminel</i> concernant le jugement formel de la cour d'appel lors des appels de plein droit.



**INDEX TO NOTICES TO THE PROFESSION**

**APPEALS (INCLUDING APPEALS AS OF RIGHT)**

Motions to expedite the hearing of an appeal.

May 1989

Timely prosecution of appeals.

April 1991

Amendments to the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

May 1991

Court's video-conferencing service.

Oct. 1991

Hours of hearing of appeals and time allowed for oral argument.

July 1992

Amendments to Rules 32, 18 and 38 of the Supreme Court of Canada.

Dec. 1992

Compliance with s. 677 of the *Criminal Code* regarding appeals as of right

- Formal order of Court of Appeal.

June 1993

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL**

Amendments to the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

May 1991

**AUTHORITIES**

Use by counsel of the S.C.R. citations when available.

Sept. 1986

Filing of joint books of authorities.

Dec. 1991

**COUNSEL**

Counsel information & file number.

May 1989

Counsel information and attendance by counsel at the Process Registry.

Jan. 1991

**FACTUMS**

Use by counsel of the S.C.R. citations when available.

Sept. 1986

Filing of factums in reply.  
June 1990

Amendments to the *Rules of the Supreme Court of Canada*.  
May 1991

Requirements of Rule 37.  
March 1992

Amendments to Rules 32, 18 and 38 of the Supreme Court of Canada.  
Dec. 1992

### **HEARING**

Procedure upon completion of oral argument.  
April 1987

Counsel information & file number.  
May 1989

Counsel information and attendance by counsel at the Process Registry.  
Jan. 1991

Proposed length of oral submissions on appeal.  
Aug. 1991

Court's video-conferencing service.  
Oct. 1991

Hours of hearing of appeals and time allowed for oral argument.  
July 1992

### **INTERVENTION**

Court's policy concerning applications for intervention.  
June 1990

Amendments to Rules 32 and 18 of the Supreme Court of Canada.  
Dec. 1992

### **LIBRARY**

Library closure during renovations  
March 1993

### **MOTIONS**

Motions to expedite the hearing of an appeal.  
May 1989

Counsel information and attendance by counsel at the Process Registry.  
Jan. 1991

**TIME LIMITS**

Timely prosecution of appeals.  
April 1991

**VIDEO-CONFERENCING**

Court's video-conferencing service.  
Oct. 1991

**INDEX DES AVIS AUX AVOCATS**

**APPELS (Y COMPRIS LES APPELS DE PLEIN DROIT)**

Requêtes pour place spéciale sur le rôle.  
Mai 1989

Poursuite des appels dans les délais prescrits.  
Avril 1991

Modifications des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Mai 1991

Service de vidéo-conférence de la Cour.  
Oct. 1991

Déroulement des audiences et durée des plaidories.  
Juillet 1992

Modifications des articles 32, 18 et 38 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Déc. 1992

Respect de l'art. 677 du *Code criminel* concernant les appels de plein droit -  
Jugement formel de la cour d'appel  
Juin 1993

**AVOCATS**

Information concernant les procureurs et numéro de dossier.  
Mai 1989

Information concernant les procureurs et la présence des avocats.  
Janv. 1991

**AUDIENCES**

Procédure à suivre lorsque la plaidoirie est terminée.  
Avril 1987

Information concernant les procureurs et numéro de dossier.  
Mai 1989

Information concernant les procureurs et la présence des avocats.  
Janv. 1991

Durée prévue des plaidoiries sur appel.  
Août 1991

Service de vidéo-conférence de la Cour.  
Oct. 1991

Déroulement des audiences et durée des plaidoiries.  
Juillet 1992

## **BIBLIOTHÈQUE**

Fermeture de la bibliothèque pendant les rénovations  
Mars 1993

## **DÉLAIS**

Poursuite des appels dans les délais prescrits.  
Avril 1991

## **DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL**

Modifications des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Mai 1991

## **INTERVENTION**

Politique de la Cour relative aux demandes d'intervention.  
Juin 1990

Modifications des articles 32, 18 et 38 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Déc. 1992

## **MÉMOIRES**

Renvois aux R.C.S.  
Sept. 1986

Production des mémoires en réponse.  
Juin 1990

Modifications des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Mai 1991

Exigences de l'article 37 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Mars 1992

Modifications des articles 32, 18 et 38 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.  
Déc. 1992

## **RECUEILS DE JURISPRUDENCE ET DE DOCTRINE**

Renvois aux R.C.S.  
Sept. 1986

Dépôt de recueils conjoints de jurisprudence et de doctrine.  
Déc. 1991

## **REQUÊTES**

Requêtes pour place spéciale sur le rôle.  
Mai 1989

Information concernant les procureurs et la présence des avocats.  
Janv. 1991

**VIDÉO-CONFÉRENCE**

Service de vidéo-conférence de la Cour.  
Oct. 1991

Counsel filing a notice of appeal as of right pursuant to the provisions of s. 691(1)(a), 692(3) or 693(1)(a) of the *Criminal Code* are asked to ensure that the requirements of s. 677 of the *Criminal Code*, which reads as follows, are complied with:

"Where an appeal is dismissed by the court of appeal and a judge of that court expresses an opinion dissenting from the judgment of the court, the formal judgment of the court shall specify any grounds in law on which the dissent, in whole or in part, is based."

Frequently, formal orders of the Court of Appeal, which do not specify the grounds in law of the dissent as required by s. 677, are filed. Counsel are hereby advised that the Registrar has been instructed to refuse for filing any formal order of the Court of Appeal which does not comply with s. 677. This could result in delays in filing the case on appeal, where the appeal has been instituted as of right.

This notice replaces the notice of February 1988.

Les avocats qui déposent un avis d'appel de plein droit en application de l'alinéa 691(1)a, 692(3) ou 693(1)a) du *Code criminel* sont priés de se conformer à l'article 677 du *Code criminel* qui se lit ainsi:

"Lorsqu'un appel est rejeté par la cour d'appel et qu'un juge de ce tribunal exprime une opinion opposée au jugement du tribunal, le jugement formel du tribunal spécifie tout motif en droit sur lequel repose cette dissidence, en totalité ou en partie."

Il arrive fréquemment que des jugements formels des cours d'appel sont déposés bien qu'ils ne soient pas conformes à l'article 677. Les avocats sont priés de noter que le registraire a pour directive de refuser le dépôt de tout jugement formel d'une cour d'appel qui n'est pas conforme à l'article 677. Il peut en résulter un retard dans le dépôt du dossier d'appel lorsque l'appel est introduit de plein droit.

Le présent avis remplace celui de février 1988.

ANNE ROLAND

REGISTRAR

REGISTRAIRE

June, 1993

Juin 1993

---

**DEADLINES: MOTIONS  
BEFORE THE COURT:**

---

**DÉLAIS: REQUÊTES  
DEVANT LA COUR:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

**Motion day** : **October 4, 1993**  
  
Service : September 13, 1993  
Filing : September 20, 1993  
Respondent : September 27, 1993

**Audience du** : **4 octobre 1993**  
  
Signification : 13 septembre 1993  
Dépot : 20 septembre 1993  
Intimé : 27 septembre 1993

**Motion day** : **November 1, 1993**  
  
Service : October 11, 1993  
Filing : October 18, 1993  
Respondent : October 25, 1993

**Audience du** : **1 novembre 1993**  
  
Signification : 11 octobre 1993  
Dépot : 18 octobre 1993  
Intimé : 25 octobre 1993

**Motion day** : **December 6, 1993**  
  
Service : November 15, 1993  
Filing : November 22, 1993  
Respondent : November 29, 1993

**Audience du** : **6 décembre 1993**  
  
Signification : 15 novembre 1993  
Dépot : 22 novembre 1993  
Intimé : 29 novembre 1993

**BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:**

**DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:**

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Please call (613) 996-8666 for further information.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.



## DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 4, 1993.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1993 Session on August 4, 1993.

## DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 4 octobre 1993.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 4 août 1993, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1993 tous les appels inscrits pour audition.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT  
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES  
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE  
"INDEXED AS " ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE  
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS  
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS  
CHAQUE ARRÊT.**

**Judgments reported in [1993] 1 S.C.R., Part 7**

Barrette v. Crabtree Estate, [1993] 1 S.C.R. 1027  
 Dehghani v. Canada (Minister of Employment and  
 Immigration), [1993] 1 S.C.R. 1053  
 Finlay v. Canada (Minister of Finance), [1993] 1  
 S.C.R. 1080  
 R. v. Finta, [1993] 1 S.C.R. 1138  
 R. v. Schiewe, [1993] 1 S.C.R. 1134  
 R. v. Steeves, [1993] 1 S.C.R. 1136

**Jugements publiés dans [1993] 1 R.C.S., partie 5**

Barrette c. Crabtree (Succession de), [1993] 1 R.C.S.  
 1027  
 Dehghani c. Canada (Ministre de l'Emploi et de  
 l'Immigration), [1993] 1 R.C.S. 1053  
 Finlay c. Canada (Ministre des finances), [1993] 1  
 R.C.S. 1080  
 R. c. Finta, [1993] 1 R.C.S. 1138  
 R. c. Schiewe, [1993] 1 R.C.S. 1134  
 R. c. Steeves, [1993] 1 R.C.S. 1136

**Judgments reported in [1993] 2 S.C.R., Part 1**

Ciarlariello v. Schacter, [1993] 2 S.C.R. 119  
 Cunningham v. Canada, [1993] 2 S.C.R.143  
 Kourteassis v. M.N.R., [1993] 2 S.C.R. 53  
 R. v. Goncalves, [1993] 2 S.C.R. 3  
 R. v. Imbeault, [1993] 2 S.C.R. 51  
 R. v. Thérroux, [1993] 2 S.C.R. 5  
 R. v. Zlatic, [1993] 2 S.C.R. 29

**Jugements publiés dans [1993] 2 R.C.S., partie 1**

Ciarlariello c. Schacter, [1993] 2 R.C.S. 119  
 Cunningham c. Canada, [1993] 2 R.C.S.143  
 Kourteassis c. M.R.N., [1993] 2 R.C.S. 53  
 R. c. Goncalves, [1993] 2 R.C.S. 3  
 R. c. Imbeault, [1993] 2 R.C.S. 51  
 R. c. Thérroux, [1993] 2 R.C.S. 5  
 R. c. Zlatic, [1993] 2 R.C.S. 29